

Nro 11 2018 • SUOMEN VENÄJÄNKIELINEN KUUKAUSIJULKAISU

СПЕКТР

РУССКОЯЗЫЧНАЯ ГАЗЕТА ФИНЛЯНДИИ № 11 2018



Дед Мороз и Снегурочка поздравят вас и ваших детей с Рождеством и Новым Годом! Хельсинки, Эспоо, Вантаа.

Тел. 0408232340

www.pakkasukko.org



Профсоюз защитит и поможет

Стр. 3

Финны в красной армии

Стр. 4-5

Учения НАТО

Стр. 7

Селло – больше чем библиотека

Стр. 19

RAJA MARKET

• Vaalimaa • Kotka • Lappeenranta • Imatra

Предложения гипермаркетов Раямаркет

КОНФЕТЫ БЕЛЬГИЙСКИЕ ТРЮФЕЛИ 200 г (8,33/кг) 1,95 /уп export: 877 НДС 14%	DESANTIS ОЛИВКОВОЕ МАСЛО 5Л (3,75/л) DI SANSA Norm. цена 24,90 export: 1750 НДС 14%	ДЕКОРАТИВНЫЙ СВЕТИЛЬНИК СЕМИСВЕЧНИК Дерево. Цвета: красный, белый, дерево export: 644 НДС 24%
КОФЕ GEVALIA GOLD REFILL 200 г (24,95/кг) Norm. цена 5,75 export: 438 НДС 14%	ПОДАРОЧНЫЙ КОМПЛЕКТ GILLETTE FLEXBALL СТАНОК+ГЕЛЬ Norm. цена 7,99 export: 386 НДС 24%	НАСТОЛЬНАЯ ИГРА ХОККЕЙ PLAY OFF export: 3992 НДС 24%
СТИРАЛЬНЫЙ ПОРОШОК PERSIL SOAP 8,4 кг (2,25/кг) Norm. цена 22,50 - color protect, bio powder export: 1524 НДС 24%	MEGA PACK FAMILY PACK export: 479 НДС 24%	40% OFF

ПРЕДЛОЖЕНИЯ В СИЛЕ 21.11.–11.12.2018 ИЛИ ПОКА НЕ ЗАКОНЧИТСЯ ТОВАР

Безграничный выбор Безгранично выгодно

RAJA MARKET

INVOICE

Возврат денег по инвойсу происходит в любом магазине RAJAMARKET, в независимости от адреса оформления

Вaalimaa: Rouvanmäentie 10, пн-сб 8-21, вс 9-20, Kurkelantie 5, пн-сб 7.30-19, вс 9-17.30
 Lappeenranta: Puhakankatu 1, пн-пт 7-20, сб 8-19, вс 10-18
 Lappeenranta, Mustola: Pelkolankatu 5 пн-пт 7-20, сб 7-20, вс 9-19
 Imatra: Tietäjänkatu 1 пн-сб 7-20, вс 9-19
 Kotka: Jumaliniementie 6, Karhula пн-пт 8-20, сб 8-19, вс 10-18

www.rajamarket.fi

Переезд в Финляндию
 В Финляндию на работу
 Создание предприятия
 Жильё
 На учёбу в Финляндию
 Семья
 Финский и шведский языки
 Проживание в Финляндии



Infopankki.fi

Финляндия на твоём языке

ИЗДАТЕЛЬ: ГОРОД ХЕЛЬСИНКИ

Лечебный пакет лучший выбор!

Используя кодовое слово "СПЕКТР"
 5 ночей и трансфер из Таллинна до Тойла и обратно
 299€ за человека при размещении двух человек в номере!

- Трехразовое питание
- Тренажерный зал (время посещения не ограничено)
- Банный комплекс Термы (время посещения не ограничено)
- Аромарелакс в удобное для вас время
- Халат в номере
- Бесплатная парковка
- Бесплатная WiFi связь
- Медицинская консультация
- 2 - 3 лечебные процедуры в день



БРОНИРОВАНИЕ
 Администратор 24 h
 (мы говорим по-русски!)
 +372 33 42 900; +372 33 42 909
 admin@toilaspa.ee
 www.toilaspa.ee/ru

Toila SPA Hotell

У ВАС СЛОЖНОСТИ В РАБОЧЕЙ ЖИЗНИ? ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ РЕАБИЛИТАЦИЯ – ЭТО ПУТЬ К НОВОЙ РАБОТЕ.


Профессиональная реабилитация предназначена Вам, у кого болезнь, профессиональная травма или травма угрожает работоспособности в ближайшие годы или существенно ухудшает способность работать и зарабатывать.

Профессиональная реабилитация нацелена на то, чтобы Вы могли продолжать Вашу работу в рамках заданий, которые подходят Вам, учитывая Вашу работоспособность или вернуться на работу после длительного больничного периода.

Профессиональная реабилитация предлагает Вам возможность продолжать работу.

Услуги для клиента бесплатны и возможны на Вашем родном языке. Сотни людей перекавалифицируются, начинают рабочую практику или рабочую подготовку. Процент успешности наших услуг превышает 80 %.

Дополнительная информация на русском языке
 Елена Няюкки тел.050-577 8841
 Смотрите наши интернет страницы
 www.katjanoponen.fi/videot/



Katja Noponen Oy
 Elämäsi parhaat työpäivät

Гражданская активность

В середине ноября правление города Хельсинки утвердило городской бюджет на 2019 год. Этому предшествовали переговоры между политическими группами, представленными в совете города. Важнейшим результатом переговоров стали уточнение экономической линии развития города в соответствии с ранее утвержденной стратегией и грамотное распределение бюджетных средств.

В следующем году город Хельсинки намерен продолжить политику эффективного использования накоплений. Дополнительные бюджетные средства будут направлены на программы по работе с детьми и молодежью, а также на развитие спорта. Помимо этого, город продолжит инвестиции в проекты по обеспечению динамичного роста столицы. Планируется, что на развитие инфраструктуры и обеспечение услуг будет направлено около 800 млн евро. Средства пойдут среди прочего на строительство новых школ.

Переговоры по бюджету – это не столько инструмент распределения средств, сколько возможность заложить основу для будущих решений. В этом году удалось продвинуться в вопросах противодействия безработице, продвижения реформы социального обслуживания и здравоохранения, а также в деле борьбы с глобальным изменением климата.

В рамках переговоров по бюджету была достигнута договоренность об определении до конца 2019 года новых, более эффективных вариантов использования услуг частных компаний. Здесь в основном имеются в виду так называемые услуги роста и развития и определенные услуги сферы социального обеспечения и здравоохранения.

Напомню, что город Хельсинки взял на себя обязательства по активизации политики противодействия климатическим изменениям, что также нашло свое отражение в городском бюджете на 2019 год. В бюджете города прописано следующее: «Хельсинки будет следовать стратегии противодействия климатическим изменениям и учитывать фактор снижения выбросов в атмосферу при принятии всех решений».

Решения по использованию основной массы средств бюджета принимаются городским собранием, правлением города и профильными комиссиями. Однако и сами жители города могут принять участие в составлении проекта бюджета, обозначив приоритетные, по их мнению, направления бюджетного финансирования. Введенная в недавнем прошлом и уже отлично зарекомендовавшая себя модель мотивации горожан к принятию решений позволит в наступающем 2019 году распределить на проекты, предложенные жителями города, бюджетные средства в размере 4,4 млн евро.

В период до 15 ноября 2018 года каждый житель Хельсинки мог выступить с инициативой, заявив о ней на странице omastadi.hel.fi. После окончания срока приема предложений горожанам предстоит определить путем голосования, что из предложенного будет осуществлено. Первое голосование пройдет весной 2019 года.

Модель участия в распределении муниципальных финансов предполагает не только подобные инициативы. Прямое обращение граждан к депутатам городского совета с инициативами по развитию того или иного направления, участие в работе общественных организаций – все это тоже своеобразный вклад в планирование и развитие города.

Город внимательно относится ко всем инициативам такого рода. Обращения граждан поступают в разработку в соответствующие структуры и к специалистам, а гражданин, выступивший с инициативой, обязательно получает ответ с описанием предпринятых действий. Помимо этого, горожане могут обращаться напрямую к работникам любого из направлений. Правильно и адресно составить обращение жителям Хельсинки помогут специальные консультанты (Stadiluotsi), в чьи обязанности как раз и входит помощь при подобных обращениях.

Город внимательно относится к инициативам общественных организаций. В большинстве районов города есть общественные территориальные объединения жильцов. Город поддерживает общественные организации, которые проводят работу с молодежью, в том числе в рамках различных кружков и клубов. Этой осенью было принято решение о бесплатном предоставлении муниципальных помещений для подобной деятельности.

Хочу подчеркнуть, что одним из вариантов гражданского участия в жизни города остается прямое обращение к нам, уполномоченным муниципального совета или членам комиссий. Мы внимательно изучаем все обращения граждан и обязательно учитываем их, принимая решения о дальнейшем развитии Хельсинки. Каждый из нас с готовностью выслушает любые предложения. Именно в этом мы видим наши прямые обязанности, именно для этого мы были избраны в городской совет!

Свои вопросы депутату городского совета Хельсинки Даниэлю Сазонову вы можете присылать по адресу: info@spektr.fi



Профсоюз защитит и поможет

Знакомьтесь: новый колумнист газеты «Спектр» Кюёсти Суокас готов регулярно делиться с читателями своими мыслями о происходящем в строительной отрасли Финляндии и не только.

Финляндия меняется. По мнению многих, система государственных социальных гарантий, обеспечивающих функционирование общества всеобщего благосостояния скандинавской модели, год за годом сдает свои позиции. Недавно в Финляндии прошли забастовки работников самых разных отраслей производства и сферы услуг: от водителей автобусов и поваров до медсестер. Пристальное внимание прессы, выступившей в основном с критикой действий профсоюзов, стало одним из поводов для нашей встречи с заместителем председателя Профсоюза строителей Финляндии Кюёсти Суокасом.

Кюёсти Суокас работает в строительном профсоюзе Rakennusliitto более 30 лет. Занимая высокий пост в правлении организации, он тем не менее находит время для так называемой «работы на земле».

Нередко именно Кюёсти – это и есть тот человек, чей голос слышит русскоязычный строитель при первом обращении в профсоюз. Вот уже более 10 лет заместитель председателя профсоюза строителей Кюёсти Суокас учит русский язык. За время работы в отделе международных связей Кюёсти часто бывал в России и хорошо знаком с коллегами из Москвы и Санкт-Петербурга. Знание языка очень помогает в работе, ведь ни для кого не секрет, что на стройках страны работают десятки тысяч русскоязычных рабочих и их число постоянно растет.

По словам Кюёсти Суокаса, причины обращения работников в профсоюз очень разные. Но в случае с иностранными рабочими, к сожалению, это чаще всего нарушение условий коллективного отраслевого договора.

– Основная функция профсоюза – договориться с работодателями об условиях труда в сфере строительства и контролировать соблюдение договоренностей всеми участниками рынка. Мы работаем в постоянно меняющихся условиях, поэтому нам приходится реагировать на грядущие перемены. Пример такой реакции – налоговый номер рабочего. Введенная по моей инициативе практика налоговой регистрации рабочих позволяет следить за тем, как идет исполнение обязательств работодателем, и значительно усложняет жизнь недобросовестным предпринимателям.

В случае нарушения условий мы обращаемся к работодателю с требованием изменить ситуацию, а при повторных нарушениях и недобросовестном отношении к обязанностям можем инициировать

судебное разбирательство или применить такие меры воздействия, как блокада предприятия. В этом случае работа компании приостанавливается до исправления допущенных нарушений. Помимо этого, профсоюз защищает права рабочих в судах разных инстанций по трудовым спорам, ведет переговоры со страховыми компаниями о компенсациях в связи с несчастными случаями, если надо, отстаивает права членов организации в страховом суде, а это нередко сложные дела, длящиеся годами, – рассказывает Кюёсти Суокас.

«Если говорить об осенней забастовке, ставшей ярким медийным событием, то наш профсоюз не стал принимать в ней участие. Это связано со многими факторами.

Во-первых, членам нашего профсоюза пришлось задействовать меры трудовой борьбы в начале года, когда шли переговоры по условиям коллективного договора. Тогда мы вводили запрет на переработку и применяли другие меры давления. В результате мы добились улучшения условий труда, в то время как многим другим профсоюзам сделать этого не удалось. Соответственно, осенью они воспользовались случаем, чтобы таким образом ответить на действия работодателей.

Во-вторых, и это можно счи-

Кюёсти Суокас – заместитель председателя профсоюза строителей Финляндии (Rakennusliitto), магистр юриспруденции, вице-судья. В профсоюзе строителей К. Суокас работает с 1987 года и за тридцать с лишним лет прошёл путь от юриста до заместителя председателя профессионального объединения. Давно изучает и сейчас уже хорошо владеет русским языком, любит путешествовать по России, побывал в десятках городов – от Сочи до Самары.

тать основной причиной, законопроект об изменении условий увольнения по личным причинам, который был предложен правительством, изначально был оценен нами как непроходной. Дело в том, что он противоречит принципу равноправия и ставит работников в неравное положение, – считает Кюёсти Суокас.

В наступающем году профсоюз строителей Финляндии запускает новый информационный сервис, благодаря которому члены организации смогут получать оперативную информацию о свободных рабочих местах и вариантах обучения.

Профсоюзная касса и пособие по безработице, привязанное к уровню заработной платы, судебная защита и юридическая поддержка, общие праздники и возможности обучения – все это доступно членам профсоюза строителей, как и многочислен-

Благодарю за возможность обратиться к читателям русскоязычной газеты «Спектр» и настоятельно рекомендую всем строителям вступить в профсоюз и влиться в нашу дружную семью. С удовольствием отвечу на все вопросы читателей!



ные привилегии и льготы, связанные с отдыхом, различными поездками, билетами на паромы, участием в мероприятиях для молодежи и многое другое.

«Особое внимание в своей работе мы уделяем русскоязычным членам организации. Мы первые среди профсоюзов организовали работу русскоязычного инспектора. Валерий Ниemenмаа хорошо знаком нашим русскоязычным членам. За 20 лет работы Валерий смог помочь многим строителям. Работает русскоязычная версия интернет-сайта профсоюза. Около 20 лет мы сотрудничали с газетой «Спектр», публикуя в каждом номере актуальную информацию о ситуации в сфере строительства. Надеюсь, что в наступающем 2019 году мы сможем возобновить это сотрудничество».

Вопросы к Кюёсти Суокасу можно отправить по адресу: info@spektr.fi



Финны в гражданской войне в России

Осенью 1918 года, потерпев поражение в гражданской войне в Финляндии, часть «красных» финнов вместе с семьями ушли в Россию и приняли активное участие в бушевавшей там гражданской войне и в становлении Красной Армии.

В 1910-е годы в Петербурге и его окрестностях проживало около 140 тысяч ингерманландских финнов и еще более 20 тысяч финнов, которые приехали в столицу Российской империи на работу.

Поток трудовых мигрантов из Финляндии в Россию усилился после того, как Россия вступила в Первую мировую войну и рабочие с петроградских заводов были в большинстве своем мобилизованы на фронт. Их-то рабочие места и заняли финны, которых в российскую армию не призывали, да и своей армии у автономии не было. В итоге, к концу 1914 го-

да численность финских рабочих на заводах Петрограда достигла уже 28 тысяч.

В Петрограде финское население исторически проживало в основном на Выборгской стороне, поэтому неудивительно, что сразу после Февральской революции 1917 года и упразднения полиции именно здесь появились отряды народной милиции, состоявшие в своей значительной части из финнов. Начальниками народной милиции были назначены большевики **Август Дувва** и братья **Эйно** и **Юкка Рахья**. В задачу милиции входила охрана

Литейного моста и Финляндского вокзала, а также разоружение прибывающих из Финляндии дезорганизованных русских войск.

После Октябрьского переворота 1917 года отряд финской народной милиции был преобразован в отряд Красной гвардии и принимал участие в охране В.И. Ленина и «штаба революции» в Смольном.

Уже с первых дней установления Советской власти было ясно, что Россия находится в окружении врагов. Достаточно таких было и внутри России. Красная гвардия и отряды «революционных» солдат и матросов защитить завоевания революции не могли, и уже в январе 1918 года Совнарком принял Декрет о создании Рабоче-крестьянской красной армии.

На одном из приемов у **В. И. Ленина** Э. Рахья, который в первое время после возвращения вожда мирового пролетариата из эмиграции в Россию был его личным телохранителем, предложил создать в Красной армии финские подразделения. «Это правильно.

Я сегодня же дам необходимые распоряжения», – таков был ответ В.И. Ленина.

Косени 1918 года около 16 тысяч «красных» финнов бежали вместе со своими семьями в Советскую Россию, спасаясь после поражения в гражданской войне. Уже к концу 1918 года из финнов было скомплектовано три полноценных полка, несколько батальонов и рот.

«Всякая революция лишь тогда чего-нибудь стоит, если она умеет защищаться», – провозгласил В. Ленин в октябре 1918 года, когда первые регулярные части Красной армии стали уже реальностью. Однако первые же бои показали, что у Красной армии была большая нехватка в опытных военных специалистах.

С этой целью в ноябре 1918 года в Петрограде была открыта Интернациональная военная школа красных командиров (сейчас – Санкт-Петербургское высшее общевойсковое командное дважды Краснознаменное училище имени **С. М. Кирова**). Первыми преподавателями школы красных команди-

ров были опытные царские офицеры, а вот среди курсантов самую многочисленную группу составляли финны. В декабре 1918 года для подготовки командного состава РККА открылись 3-и советские Петроградские финские пехотные курсы, первым комиссаром которых был все тот же Э. Рахья и сменивший его на этом посту весной 1919 года Отто Куусинен.

В апреле 1919 года прошел первый выпуск 20-ти красных финских командиров, сразу же отправившихся на Олонецкий фронт. К лету 1919 года финские пехотные курсы представляли собой целый батальон, некоторые из бойцов которого сделали неплохую карьеру в Красной армии.

Финские подразделения численностью от рот до полков были на всех фронтах гражданской войны в России. Красные финны и курсанты хорошо себя проявили в боях на севере, в Карелии и против армии Юденича.

До лета 1918 года, а именно до расстрела императора **Николая II** и его семьи, Россия и страны Ан-



Бойцы финской красной гвардии / Museoviraston Kuvakokoelmat

танты были формально союзниками в Первой мировой войне. Поскольку последний российский император был двоюродным братом короля Великобритании, то Британия незамедлительно отправила в порт Койвисто (Приморск) эскадру кораблей и авианосец, которые начали совершать налеты на Кронштадт. В результате этого, Красный флот оказался запертым в Финском заливе.

Между тем, к лету 1918 года в Мурманске и в Кандалякше собралось большое количество бежавших из Финляндии красногвардейцев с семьями. Так, например, здесь находился хорошо вооруженный отряд в количестве 700 человек под командованием Аксела Кауппианена. Ииво Ахава, 22-летний солдат русской армии, отличившийся на германском фронте, стал формировать военные подразделения из прибывших «красных» финнов. Поскольку в мирной жизни большая их часть были лесорубами и строителями железной дороги, то пришлось организовать для новобранцев школу молодого бойца, где преподавали необходимые элементы базовой военной подготовки.

Недостатка в оружии и боеприпасах не было. Бывшие красногвардейцы пришли со своим, к тому же дополнительно И. Ахава сумел получить достаточный арсенал оружия из Хельсинки.

В портах Мурманска и Архан-

гельска были огромные склады с товарами для России, которые поставались туда во время Первой мировой войны. Было опасение, что все это достанется немцам, которые уже высадились в Ханко.

После гражданской войны в Финляндии вдоль мурманской дороги скопилось около 6000 финнов с семьями. В.И. Ленин категорически запретил их использовать в войне на территории России. Такие были условия Брест-Литовского мира.

Тогда свою помощь красногвардейцам предложили союзники. Был сформирован «Мурманский легион». Нарком по военно-морским делам Л. Троцкий отправил телеграмму Мурманскому совету, в которой разрешил сотрудничество с союзниками. На следующий день мурманский совет обратился за помощью к англичанам и этим дал понять, что интервенция произошла по просьбе советского правительства.

После высадки в Мурманске и Архангельске летом 1918 года объединенных сил Великобритании, Франции и присоединившихся к ним белогвардейцев в России началась интервенция и гражданская война. Интервенты дошли уже до Беломорска, но были остановлены бронепоездом красных финнов под командованием А. Вастена, который в свое время был одним из командиров Красной гвардии в Финляндии

А. Вастен со своим немногочисленным войском в количестве 48 человек на бронепоезде прорвался в почти окруженный город, организовал вывоз ценных грузов и ушел на юг. В последствии на базе этого отряда был сформирован полк из финнов и карелов.

Активное участие курсанты интернациональной военной школы приняли в защите Петрограда от армии Юденича на Пулковских высотах в 1919 году. В армии Юденича было шесть танков, появление которых на поле боя вызывало в первое время настоящую панику среди красных курсантов. Однако оказалось, что и у этих железных монстров есть уязвимые места, так что довольно скоро молодые бойцы Красной армии научились их уничтожать.

Одним из интереснейших моментов гражданской войны были бои между финским полком Красной армии и финскими добровольцами в Эстонии. Около 3700 финских добровольцев отправились в Эстонию, чтобы оказать помощь в изгнании Красной армии с территории страны. Красная армия была уже в 30 км от Таллинна. В жестоких боях за Нарву столкнулись бывшие красные и белые финны. Для обеих сторон стало большой неожиданностью встретиться с бывшими врагами. Обе стороны помнили жестокость своей гражданской войны.

Красным полком в количестве 520 человек командовал **Карл Лукандер**. Позже к ним на помощь прибыл батальон под командованием **Уно Мальмберга** в количестве 350 человек.

Красные потерпели поражение

из-за некомпетентности командования полка и низкой дисциплины пополнения из отряда **Д. Попова**.

Участвовали красные финны и в войне с Польшей в 1920 году. В мае 1920 года финский полк Красной армии получил приказ выдвинуться на границу с Польшей и принять участие в боях. По вине командования Красной армии полк понес большие потери от наступающих поляков, оказался окруженным и в связи с безвыходной ситуацией перешел границу с Германией. Там финский полк был разоружен и интернирован.

Из известнейших событий гражданской войны в России следует также упомянуть Кронштадтский мятеж, в подавлении которого участвовали финские курсанты интернациональной военной школы в Петрограде.

Принимали участие курсанты военной школы и в боях после гражданской войны.

Осенью 1921 года отряд финнов занял часть территории Карелии. Для их разгрома в январе 1922 года был сформирован лыжный отряд в составе 170 человек под командованием **Тойво Антикайнена**. Отряд выполнил свою задачу и разбил противника на Кимасозере, вблизи от Ребола.

Приняли участие финны и в известном мятеже отряда Дмитрия Попова в Москве. Дмитрий Попов служил на Балтийском флоте, был членом партии левых эсеров и в конце 1917-начале 1918 года сформировал в Гельсингфорсе Красно-Советский Финляндский отряд. В марте 1918 года по приказу Высшего Военного Совета отряд, в котором было около 300 финнов, был переведен в Москву.

К этому времени отношения между большевиками и эсерами обострились. Попов вел антисоветскую агитацию в отряде, а 6-7 июля принимал самое активное участие в мятеже левых эсеров.

После убийства посла Германии Мирбаха эсер **Блюмкин**, принимавший участие в этой операции, укрылся в штабе отряда Попова, и именно сюда приехал на переговоры председатель ВЧК **Ф. Дзержинский**, которого мятежники тут же арестовали. Бойцы отряда Попова начали проводить аресты членов большевистской партии, матросами из отряда были заняты типография в Ваганьковском переулке, почтамт и телеграф. Начались уличные бои.

Ситуация складывалась критическая, пока на помощь большевикам не прибыли латышские стрелки. Мятеж был подавлен, Д. Попов бежал.

Финны продолжали сражаться до последнего. Так, например, единственная пушка финнов продолжала стрелять по Кремлю, пока всех солдат батареи не взяли в плен. В горячке боя часть бойцов расстреляли, и потом только стали разбираться в причинах произошедшего. Оказалось, что финнам никто не объяснил причин создавшейся ситуации и они приняли латышей за немцев. В результате, следственная комиссия

приняла компромиссное решение отправить бойцов отряда Попова на фронт под Нарву.

Немногочисленные отряды финнов в составе Красной армии сражались и на восточном фронте. Эти отряды были сформированы из финских колонистов и из сосланных в Сибирь и воевали против **Колчака**, а после его разгрома — с атаманами Сибири.

Командование Белой выступало было «за единую и неделимую Россию» и не признало независимость Финляндии, поэтому не получило поддержки со стороны Финляндии, а в российской Белой армии сражалось весьма небольшое количество добровольцев-финнов.

Малоизвестным фактом гражданской войны является участие финнов на стороне белых в отряде **С. Булак-Балаховича**. В 1920 году отряд сражался на стороне поляков и активно поддерживал белых, а после окончания гражданской войны еще долго совершал набеги на Западную Белоруссию и Украину. В отряде Булак-Балаховича было около 300 финнов, которые присоединились к нему после заключения мирного договора с Эстонией.

Таким образом, несмотря на сравнительно небольшое количество финнов в Красной армии, они приняли самое активное участие в гражданской войне в России в соответствии со своими убеждениями.

Из известнейших финнов, сделавших хорошую карьеру в Красной армии, нужно упомянуть академика, адмирала, заместителя министра обороны и электротехнической промышленности **Аксель Ивановича Берга**.

Аксель Берг родился в 1893 году в Оренбурге в семье отставного генерала русской армии шведско-финско-немецкого происхождения. В 1914 году Аксель Берг закончил Морской кадетский корпус в Петербурге и в Первую мировую войну служил сначала младшим штурманом на линкоре «Цесаревич», а потом штурманом и офицером связи на английской подводной лодке, действовавшей совместно с русским флотом на Балтике.

После революции 1917 года А. Берг стал одним из первых командиров советского подводного флота и в 1922 году даже получил почетное звание «Герой труда Отдельного дивизиона подлодок Балтфлота».

После окончания гражданской войны А. Берг преподавал в Военно-морском инженерном училище и занимался исследовательской работой, много сделав для повышения боеспособности флота.

В декабре 1937 года А. Берг был арестован по обвинению во вредительстве и успел отсидеть 900 дней в тюрьме. В 1940 году он освобожден, реабилитирован и восстановлен в воинском звании, а в 1941 году Бергу было присвоено воинское звание инженер-контр-адмирал.

Когда Советский Союз создавал свою атомную бомбу, на стол А. И. Берга, владеющего многими

языками, ложились сводки разведки о достижениях американцев.

Не менее интересна судьба братьев Владимира, Дмитрия и Георгия Грендаля. Все они родились в Гельсингфорсе в дворянской семье шведского происхождения. Их отец, как и отец А. Берга, был генералом русской армии.

Владимир Грендаль дослужился до звания генерал-полковника артиллерии, а **Дмитрий Грендаль** — до генерал-лейтенанта авиации. Интересно, что сын Владимира Грендаля, российский и советский военный деятель, ученого-артиллериста, участника не только гражданской, но и советско-финской войны, Борис служил в финской армии. Борис знал, что артиллерией Красной армии на карельском перешейке командовал его отец, так что воюя на передовой, он во время обстрелов получал смертельные «приветы» от отца.

Генерал-полковник В. Грендаль скончался в 1940 г. и торжественно с воинскими почестями был похоронен в Москве.

Свой вклад в победу Красной Армии в гражданской войне внес известный деятель Коминтерна **Тууре Лехен**. Тууре Лехен родился в 1893 году Йямсянкоски, а уже в 1918 году он командовал батареями под Петрозаводском. Сын слесаря, он в 1915 году поступил в Хельсинкский университет, а после Февральской революции в России переехал в Москву, где работал корреспондентом финской газеты «Социал-демократ». Лехен владел многими языками и до войны выполнял задания разведки в странах Европы. В 1940 году Тууре Лехен был назначен первым ректором Карело-Финского государственного университета, который открылся в Петрозаводске.

Трагически сложилась судьба упоминавшегося выше Тойво Антикайнена. Во время нелегальной работы в Финляндии он был арестован и приговорен к пожизненному тюремному заключению. После Зимней войны Антикайнен был передан России, где и погиб при странных обстоятельствах в авиационной катастрофе в 1941 году. Его брат был расстрелян вместе с другими участниками похода на Кимасозеро.

Одним из курсантов интернациональной военной школы был Аксель Анттила, участник гражданской войны в Испании, будущий генерал, министр обороны правительства **О. В. Куусинена**. Во время Второй мировой войны его подразделения штурмовали центр Берлина.

Конечно, невозможно рассказать в одной газетной статье обо всех финнах, которые остались верны своим убеждениям и, потерпев поражение у себя на родине, приняли участие в гражданской войне, защищая Советскую Россию. Судьба многих из них оказалась весьма трагичной. Из 1500 финских курсантов большая часть погибла в время сталинских репрессий. Это большая и сложная тема, которая ждет своих исследователей.

Ю. Вангонен / г. Котка



Чистая энергия

Одна из особенностей финского менталитета – это методичность, которая ярко проявляется в том числе и в науке: специалисты будут говорить то, что считают нужным, даже если это противоречит «всем известным фактам». И предлагать свои решения проблемы.

В последние годы стало общим местом говорить об экологичности электромобилей, причем в большинстве случаев имеются в виду машины с электродвигателем и аккумуляторами, заряжаемыми от сети. Правительства разных стран, эксплуатируя экологическую тематику, соревнуются в заявлениях о грядущих сроках полного перехода на электрическую тягу.

Интересно, что при этом сторонники электромобилей очень не любят вопросов о том, какой шлейф загрязнений тянется за их любимыми «чистыми» машинами. И дело не только в том, что добыча металлов для аккумуляторов – грязный процесс в самом прямом смысле этого слова, но и в количестве углекислого газа, выбрасываемого в атмосферу в процессе создания и утилизации автомобилей. К тому же подавляющее количество электроэнергии, которую запасают батареи электромобилей, производится отнюдь не «чистой энергетикой», а на тепловых электростанциях.

Если нас беспокоят выбросы углекислого газа из двигателей наших автомашин, то, может быть, есть смысл подумать о топливе, которое мы заливаем в бак?! Никто не сказал, что это должен быть бензин или дизтопливо, получаемое из нефти. И финские ученые предлагают свои альтернативы.

Недавно в Финляндии были опубликованы данные расчетов финской компании StepOne Tech, разрабатывающей электронные блоки для двигателей обычных

автомобилей, которые позволяют использовать топливо с повышенным содержанием биоэтанола. Расчеты показывают, что электромобиль мощностью 100 киловатт за десять лет эксплуатации обеспечит выбросы углекислого газа в большем объеме, чем бензиновые автомобили, и уж тем более, чем автомобили на биоэтаноле.

Специалисты говорят о том, что даже эти расчеты демонстрируют существование альтернативы в принципе и что электромобиль на батареях не панацея от проблемы выбросов парниковых газов. Мало того, деньги, которые планируется потратить на поддержку электротранспорта, многократно (в 100 раз) больше расходов на совершенствование существующего транспорта с целью его перевода на биотопливо.

Биотопливо в Финляндии давно уже не абстракция на страницах презентационных слайдов, а вполне осязаемая реальность. Еще в 2007 году компания Neste Oil презентовала рынку биодизель NexBTL, начав его производство также в Сингапуре и Роттердаме.

К производству биодизеля шли и финские производители бумаги из лесотехнического концерна UPM, разрабатывая технологию производства топлива из отходов производства сульфатной целлюлозы. У бумажников так называемое талловое масло всегда считалось отходами, и идея его преобразования в полезный продукт была очень заманчивой. После ряда лет исследований по-

явилось новое дизельное топливо – UPM BioVerno, которое в настоящее время производится на заводе в Лаппеэнранте в объеме около 120 млн литров в год. В октябре 2018 года была завершена процедура оценки воздействия на среду нового предприятия такого типа в Котке, которое будет производить более 500 млн литров подобного топлива. Это будет весьма серьезной заявкой, учитывая, что в 2017 году в Финляндии было потреблено в общей сложности около 3100 млн литров дизтоплива.

Примечательно, что многочисленные исследования показывают высокое качество «лесного» биодизеля, который на самом деле может производиться практически из любых органических отходов.

Помимо биодизеля в Финляндии развивают работы по получению «био-бензина», а точнее, технического этанола, который производится также из органических отходов. Финская энергетическая компания St1 уверяет, что использование биоэтанола взамен привычного бензина из нефти может сократить выбросы CO₂ на 90 процентов.

Уже сейчас Финляндии можно приобрести биотопливо марок RE85 и E85 (в котором 85 процентов этанола и только 15 процентов бензина) на 150 заправках по всей стране. Этим топливом торгуют сети St1, Shell и ABC. И перевести на это топливо можно очень много моделей автомашин, уменьшив нагрузку как на свой кошелек, так и на окружающую среду.

Разумеется, производители биотоплива заинтересованы, как впрочем и производители электромобилей и компонентов, в продвижении своей продукции. Однако в том-то и дело, что необходимы серьезные исследования вопроса, свободные от внешнего давления, либо, по крайней мере, альтернативные. Судя по всему, в Финляндии много шансов разобраться в вопросе, «что выгоднее и безопаснее». **Константин Ранкс**

Мода встречается с традициями

В этом году международное общество поддержки молодежных инициатив Logrus ry проводит вечер «Живой язык» уже в пятый раз. «Живой язык» – это музыкально-поэтическое представление на языках народов мира в поддержку мира на планете.

Идея подобного мероприятия, продюсером которого является **Ольга Сванберг**, возникла в мае 2014 года на украинско-финско-русском вечере. Осенью того же года зрителям была представлена первая программа под названием «Живой язык». Так совпало, что это было 11 ноября, в годовщину окончания Первой мировой войны. Поэтому и повелось: народными танцами, песнями и стихами гуманистического содержания выступать за мир.

«Живой язык» нашел свою аудиторию и стал почти брендом, за четыре года существования в нем приняли участие представители более 20 национальностей, вступавших на своих национальных языках.

Красочное шоу, темой которого являются мода и красота, общество Logrus также проводит в этом году уже в пятый раз. Два последних представления, в том числе впечатляющее шоу весеннего сезона, которое можно было увидеть 6 мая в культурном центре «Глория», прошли под названием одноименного проекта «Дизайнер своей жизни».

Энтузиастам общества Logrus всегда было интересно заниматься творчеством. А что это такое, творчество? Творчество – это способность человека из доставляемого действительностью материала созидать новую реальность, выстраивать из существующих уже известных элементов новую уникальную комбинацию.

Так появилась идея объединить «Живой язык» и моду, красоту и традиции, ведь живой язык души складывается не только из вербальной речи, но и языка тела и одежды.

В этом году на суд зрителей будут представлены не только песни, стихи и танцы народов мира, но и традиционные национальные одежды экзотического острова Бали, дизайнерская одежда модельеров разных национальностей и стилей, соответствующие им прически и макияж, а также изделия победителей конкурса «Народный модельер». На ярмарке-продаже можно будет приобрести уникальные броши, бижутерию ручной работы, другие дизайнерские изделия, а после шоу – продемонстрированные на дефиле наряды.

Вы сможете также поучаствовать в лотерее (стоимость билета – 2€, оплата наличными) и выиграть ценные призы: обеда в балийском ресторане Bali Bagus и украинском ресторане Odessa, ужин в грузинском ресторане GeorgianHouse, косметические товары от фирмы Encanta Oy, сертификат на косметические услуги от салона Nix Alba и украшения ручной работы от Валентины Кемпи.

Если у вас есть национальные костюмы, можете придти в них.

Вход свободный. Место: новый зал культурного центра Caisa при Leipätehdas (Kaikukatu 4). Время: 23 ноября с 17.00 до 20.00. Добро пожаловать!

ELÄVÄ KIELI
BEAUTY
meets tradition

Markkinat, muotinäytökset ja esitykset eri kielillä
Добро пожаловать!
23.11.2018 klo 17:00
Caisa, Kaikukatu 4, Helsinki
Uraa pääsy!

Учения НАТО

В ночь на четверг 25 октября в Северной Европе начались военные учения стран НАТО Trident Juncture 2018. В этих учениях примут участие и военные нейтральных стран – Швеции и Финляндии. Кроме этого на базу ВВС в Рованиеми прибыли солдаты и офицеры стран Североатлантического блока. Альянс отрабатывает атаку с севера



Электронная
версия
материала

Учения Trident Juncture в 2018 году называют самыми большими за последнее десятилетие в Европе: – по словам самого генерального секретаря НАТО Йенса Столтенберга, в учениях будут задействованы в общей сложности 50 тысяч военных, 10 тысяч единиц боевой и обслуживающей техники, 250 самолетов и 65 кораблей, включая американский авианосец «Гарри Трумэн».

На этом фоне финское участие не выглядит особо впечатляющим – 100 человек и четыре истребителя. Плюс прибывший американский заправщик Stratotanker, истребители США и Бельгии F-15 и F-16, всего около 500 человек. И хотя основной театр военных учений расположен в юго-западной части Норвегии, расположение одной из баз учений в паре сотен километров от российской границы дает повод России упрекать НАТО в приближении военных игр такой величины к ее границам.

Да и сценарий учений, прямо скажем, не слишком скрывает, кто имеется в виду. Формально некое выдуманное государство атакует с севера Норвегию, в ответ НАТО вводит в действие 5 статью договора (предполагающую что нападение на одного есть нападение на всех), и оттесняет вторгшегося противника. НАТО постоянно напоминает, что агрессор это не какая-то определенная страна,

и вообще, учения для отработки взаимодействия и мобилизации. Были приглашены наблюдатели от России, учения освещают журналисты – говорится о полной прозрачности этих военных игр. Но в России, да и в мире, полагают что настоящий-то противник всем понятен – кто же может вторгнуться в Норвегию чисто географически?

Примечательно что финская сторона заранее пригласила на свою базу в Рованиеми российских наблюдателей, в рамках, предусмотренных Венским документом ОБСЕ от 2011 года по укреплению доверия. Несомненно руководство страны хочет продемонстрировать соседу свое миролюбие. Сосед ворчит, что впрочем вполне ожидаемо. Впрочем, и в самой Финляндии приходилось слышать сетования о том, что вновь иностранные военные оказались на ее территории, что не очень-то вяжется с официальным статусом нейтрального государства.

Аналитики и просто соцсети тем временем решают вопрос, похожий на извечную загадку – что первично, яйцо или курица? А именно, Trident Juncture это натовский ответ на российские учения «Запад» и «Восток», или это самостоятельный процесс? Немецкая Deutsche Welle отмечает, что решение об активизации программы учений было принято в НАТО еще в 2012 году, то есть до

украинских и крымских событий 2014 года, при этом после начала войны в Донбассе масштабы военной подготовки стали расти.

Примечательно, что в самой России военные и политики говорят о том, что вовлечение России в украинские события стало следствием угрозы расширения Североатлантического блока – там серьезно полагают, что новые украинские власти были готовы выгнать российский флот из Севастополя и сделать там базу флота НАТО. Мало того – в российском обществе распространено убеждение, что западные силы в случае конфликта русское мирное население не будут жалеть в принципе, ссылаясь на опыт конфликтов в Сербии, Ливии, Ираке, Афганистане. Можно говорить о принципиальном недоверии сторон, которое было и раньше, но в последние годы дошло до своего апогея.

Между тем и у НАТО, и у России и у Финляндии есть общий противник, борьба с которым становится все более актуальной – речь идет о глобальных изменениях климата. И финские и рос-

сийские и американские ученые, равно как их коллеги по всему миру, предсказывают усиление неблагоприятных явлений, и в первую очередь в субсеверном и приполярных регионах. Нас ожидают изменения биосферы, которые выразятся в изменении миграции рыб, появлении новых болезней, как у людей так и у животных и растений, и катастрофические природные явления – ливни, снегопады, ураганные ветра.

Полумеры, вроде запрета в Евросоюзе на пищевую одноразовую посуду или стимулирование приобретения электромобилей не решат ничего – прежде всего потому что основными потребителями становится не Европа, не США, а страны Азии, Африки и Латинской Америки. Они же самые активные загрязнители окружающей среды в мире. Но проблемы будут и у нас. И сейчас уже стоит вопрос взаимодействия армейских сил разных стран для трансграничных спасательных операций.

В Финляндии высказывается мнение, что сами по себе крупные учения весьма опасная штука,

которые могут привести к ядерной войне, а она в свою очередь точно сделает изменения климата необратимыми. Об этом много говорили в 80-ые годы XX века, но в последние десятилетия эта угроза как то подзабылась, мало того, стали говорить о том, что никакой «ядерной зимы» не будет. Это очень напоминает агитки времен «председателя Мао», которые уверяли китайцев что ядерное оружие – это «бумажный тигр» империалистов.

Судя по всему настало время, когда надо понять, что мир многообразен, и даже одни и те же предметы разным людям видятся по разному. Поэтому так возрастает роль нейтральных и неприсоединившихся стран, которые могут поднять вопросы общемировой тематики, которые касаются всех.

Константин Ранкс



ПЕЛИКАН

Новогодние ёлки

Наш адрес:
Kiviparantie 2, Helsinki
тел. 0408305534
0442004358

для детей 3-6 лет

”Почему медведь зимой спит?”
12 и 15 декабря в 17.30

”Снежные человечки”
19 и 22 декабря в 17.30

для детей от 6 лет

”Муфта, Полботинка,
Моховая Борода”
16 декабря в 11.00 и 15.00

Дополнительная информация
на нашем сайте www.pelikan.fi

В объективе Петер Холст

Петер Холст – профессиональный психолог, предприниматель в области туризма, основатель и глава туристической компании Lähialuematkat, специализирующейся на работе с Россией

Что было до России?

Петер Холст родился в феврале 1954 года в Хельсинки. Его детские годы прошли в районе Лааясало. Петер учился в шведской гимназии в островном районе Хельсинки Кулосаари или Брандё по-шведски. После школы Петер, воодушевленный, как и многие молодые люди того времени, антивоенными идеалами, выбрал альтернативную гражданскую службу, а после ее окончания поступил в Хельсинкский университет изучать психологию.

Спустя год, в 1978 году, он решил поступить в Московский государственный университет. В те времена это было весьма экзотично, впрочем, по словам Петера, это и сейчас редкость, и он лично хотел бы, чтобы большее число финнов училось бы в России.

Что было в России?

Первый год учебы в МГУ был подготовительным, так как занятия были посвящены изучению русского языка и истории КПСС. Русский язык давался Петеру легко, так как к тому времени он свободно говорил на шведском и финском языках, которые были для него родными, и очень хорошо — на английском. По словам Петера, владение шведским и английским языками помогало ему в изучении русского, так как во всех этих трех языках есть звуки, отсутствующие в финском. В 1984 году Петер Холст успешно закончил МГУ и стал магистром психологии.

Чем стал заниматься по возвращении в Финляндию?

Вернувшись домой, Петер подтвердил свой советский диплом и стал работать по специальности в клинике нейрохирургии, участвуя в научных проектах. В 1986 году вдвоем с супругой они создали бюро финско-русских переводов.

Как занялся организацией туризма в Россию?

В 1988 году к Петеру обратились родственники жены с просьбой помочь организовать туристическую поездку на Карельский перешеек, откуда они были родом. Заказать автобус и оформить документы оказалось не самым сложным делом, проблемы начались, когда туристы отправились в дорогу.

«Вот тут-то мое знание русского языка и психологии советских людей очень помогли, — рассказывает Петер. — Когда наш автобус застрял на дороге, шедшей вдоль поля, то я отправился за помощью к работавшим поблизости колхозникам. Я договорился с бригадиром, который вник в наши нужды,

остановил работы, и мы поехали дальше на колхозной технике. Разумеется, мы его отблагодарили».

Поездка прошла успешно, а когда туристы вернулись домой в Финляндию, то включилось «сарафанное радио», и постепенно, как вспоминает сейчас Петер, у него стал формироваться имидж человека, который может организовывать такого рода путешествия. В летний сезон 1989 года Петер стал проводить их довольно регулярно, хотя основной работой все еще оставалась работа психолога в клинике.

В 1990 году Петер решил заняться туризмом уже основательно и создал свое первое предприятие. Здесь ему немало помогло знакомство с консулом СССР, который как раз обратился по поводу какого-то заболевания в клинику, где работал Петер. Петер помог советскому консулу почувствовать себя увереннее в финском лечебном учреждении, а, наладив личные отношения, он и сам стал лучше понимать логику работы советских дипломатов и чиновников.

Петер вспоминает, что именно тогда он услышал про потенциальную возможность путешествовать в Выборг без визы, которая появилась после визита М. Горбачева в Финляндию в 1987 году.

Уже имея совместное предприятие, Петер Холст создал в сентябре 1990 года специальный ваучер и стал заниматься отправкой туристов в краткие туры в Выборг. Туристический ваучер продавался в приграничных кафе в Ваалимаа и Нуйямаа и со временем был переименован в «карточку Выборга».

«Это вызвало бурный интерес в Финляндии. Первый месяц приходилось постоянно отвечать на звонки прессы и телевидения», — вспоминает Петер. Выборгским безвизовым туризмом он занимался до мая 2000 года, когда у его компании появилось множество других туристических направлений на просторах экс-СССР.

Название же компании — Lähialuematkat — появилось просто потому, что тогда, в конце 1980-начале 1990-х годов в ходу был термин lähialueysteistyö, описывающий «сотрудничество приграничных районов». Так газетный штамп стал названием турфирмы.

По-прежнему ли Россия интересна финнам? Петер полагает, что, несмотря на сложные международные отношения, в Финляндии (как и в других странах) всегда будут люди, которые хотят взглянуть за границу. Что же каса-



ется поездок финнов в Россию, то желающих было бы больше, если бы сами россияне улучшили бы туристические предложения для иностранцев.

Здесь, по словам Петера, дело даже не только в необходимости получать визу. Размещение, то есть гостиницы, в российских городах бывают непомерно дороги, и, что важно, не совсем понятно, где и что можно получить, с точки зрения ассортимента туристических услуг и сервиса. Правда, считает Петер, есть надежда на то, что новый проект VisitRussia, в котором участвует фирма Lähialuematkat, поможет финнам больше узнать о разных регионах такой огромной и интереснейшей страны, какой объективно является Россия.

В последние годы финны все больше ценят простоту оформления поездки. Молодежь, обращаясь в туристическую компанию Lähialuematkat, заказывает чаще всего только визу или поездку «по интересам». Те, кто постарше, хотя и получают пакет «под ключ», куда входят визы, транспорт и отель по максимально выгодной цене. Поэтому если организовать прямое сотрудничество финских операторов, транспортников и сетевых отелей, то можно будет предлагать туристам более комфортабельные и выгодные поездки.

Это в первую очередь касается тех финнов, которые, как говорит Петер, еще не «запали» на Россию. С другой стороны, среди клиентов его фирмы есть множество таких, о ком можно сказать, что они уже «верующие» и что они все равно будут ездить в Россию, как говорится, при любой погоде.

А так сама по себе Россия — это масса удивительных возможностей, от Выборга до Тихого океана, до границы с Японией, Кореей, США и Китаем до балтийского Калининграда. Это увлекательные путешествия на самом экологичном транспорте — на железнодорожном с электротягой.

Об искусстве взаимодействия с российскими чиновниками.

В июле 2018 года Петер Холст и

два его друга совершили успешное плавание на своей яхте до острова Гогланд (Suursaari) в Финском заливе. Событие было настолько неординарным, что на несколько дней оказалось в центре внимания финских газет и телевидения.

У острова Гогланд богатая история: сначала он входил в состав Швеции, в 1743 году впервые стал российским, а в период с 1920 по 1944 год принадлежал Финляндии. Финских журналистов удивило, как финнам удалось получить разрешение посетить приграничный остров, который почти полвека своей недавней советской истории был секретной зоной. Это было тем более удивительно, что некий яхтсмен из Котки семь лет пытался получить разрешение, и так его не получил. Как же так?

Петер Холст готов поделиться секретом: «Общаясь с представителями российской власти, конечно же, важно говорить на их (русском) языке, важно уметь внятно объяснить, что ты хочешь, важно продемонстрировать уважение и к ним лично, и к их стране и законам. Это очень важно. С одной стороны, вам помогает, что вы иностранец, но нелишним будет продемонстрировать, что это иностранец доброжелательный, который любит Россию и который хочет что-то делать, что-то развивать. Помогает также ясное объяснение своих желаний, например, можно объяснить, что хочется посмотреть захоронения, посетить могилы предков. Так что надо очень тщательно и внимательно готовиться к беседе или к написанию официального письма».

По наблюдениям Петера, нужно учесть особое внимание русских чиновников к заполнению всевозможных документов и формуляров. Нельзя это делать неаккуратно. Все бумаги должны быть подготовлены правильно, до мельчайших деталей. Кроме этого, нужно обязательно установить личный контакт с чиновником, принимающим решение. «Если не знаете русского языка — наймите специалиста, переводчика, обратитесь

в специализированную фирму. Вы своим визитом демонстрируете уважение, а ваш переводчик ясно донесет суть вашей просьбы. А просто посылать какие-то запросы по электронной почте — это бесперспективно».

«Для нашего путешествия на Гогланд было важно не только получить пропуск в погранзону, с которым можно попасть на остров только на российском транспорте. Нам нужно было получить разрешение на плавание в погранзоне и зарегистрировать нашу яхту как иностранное судно. То есть задача усложнялась. Но мы правильно заполнили все документы, подготовили все требуемые бумаги, и потом я лично объяснил все вежливому и компетентному сотруднику, который брал на себя ответственность, давая нам разрешение», — объясняет всю цепочку действий Петер.

Рассказывая о взаимодействии финнов и русских, Петер Холст добавляет: «Самое интересное, что финны в основном всё воспринимают более конкретно, например, когда речь идет о времени. Финское пут — это то, что будет немедленно, а русское «сейчас» — это и через час, и вообще... Но еще важнее в общении, это открыто и прямо говорить о своих интересах и делах, откровенно объяснять, что ты не понимаешь, что тебя волнует. Тогда проще достичь взаимопонимания. Я как психолог это говорю. Ну и не забывать письменно фиксировать намерения».

И вот еще один сектор от Петера Холста напоследок: знание русского фольклора, в том числе и нецензурного, весьма и весьма облегчает взаимопонимание при налаживании знакомства даже с интеллигентнейшими русскими. Однажды представители руководства Третьяковки положительно оценили кудрявые волосы Петера, на что тот, солидный вроде бы финн, тут же ответил фразой из известной и не совсем приличной русской частушки: «А почему ж они не вьются у порядочных людей?». И лёд тронулся. Моментально. К. Р.

Социальные и медицинские услуги в Хельсинки во время празднования Дня Независимости

Медицинская консультация
24 ч – тел. 09 310 10023. Круглосуточная консультация предоставляет информацию о работе муниципальных здравоохранительных учреждений, а также дает советы по уходу за больными и рекомендации на случай болезни по цене обычного звонка.

Ситуации, представляющие угрозу жизни – звонить 112. В случаях серьезных заболеваний, представляющих угрозу жизни, а также при несчастных случаях и авариях помощь можно запросить круглосуточно по телефону 112. **Поликлиники** работают в канун Дня Независимости по привычному расписанию. В поликлиниках Каласатама и Вуосаари 5.12. будет производиться вечерний прием больных (с 16.00 до 20.00). 6.12. поликлиники не работают.

Дежурство. При возникновении необходимости в медицинской помощи вне рабочего времени поликлиник следует обращаться в дежурные медицинские учреждения. **Взрослые (лица старше 16 лет).** Дежурная больница Хаартман, Naartmaninkatu 4, строение 12, тел.: 09 310 63231, и дежурная больница Малми, Talvelantie 6J, тел.: 09 310 67204.

Дети. Детская и юношеская больница Ластенклиника, Stenbäckinkatu 11, тел.: 09 87 10023.

При возникновении необходимости в медицинской помощи вне рабочего времени поликлиник, жители Хельсинки могут обращаться за помощью в дежурное отделение больницы Йорви, в Эспоо, Turuntie 150, тел.: 09 4711, или больницу Пейас в Вантаа, Sairaalakatu 1, тел.: 09 471 67060.

Дежурная стоматологическая поликлиника. Дежурная стоматологическая поликлиника работает в День Независимости с 9.00 до 21.00, в больнице Хаартман, Naartmaninkatu 4, строение 12. Регистратура работает с 8.00 до 21.00, тел.: 09 310 49999.

Ночное дежурство ведется в травмпункте больницы Тёёлё, Töölönkatu 40, тел.: 09 471 87708.

Перед приходом на прием необходимо позвонить.

Дежурная круглосуточная кризисная социальная служба. Дежурные – кризисная и социальная – службы работают в День Независимости круглосуточно. Дежурная социальная служба, тел.: 020 696 006, и дежурная кризисная служба, тел.: 09 310 44222.

Ооди – это новый подход к библиотечным услугам и принципам работы. Помимо традиционной библиотечной деятельности, в здании новой центральной библиотеки будут работать студии и кружки по чтению, мастерские и семейная библиотека, кафе и ресторан, кинотеатр и залы для проведения мероприятий. Библиотека будет открыта ежедневно с раннего утра до позднего вечера. Из-за удобного расположения предполагается, что Ооди станет популярным местом встреч для горожан.

Центральная библиотека Хельсинки откроет свои двери в 8 утра в канун Дня Независимости, 5 декабря. Праздничные и торжественные мероприятия, связанные с открытием, продлятся до 6 декабря. Организаторы отмечают, что открытие станет интересным событием для всей семьи.

В рамках торжественной части прозвучат приветственные слова президента Финляндии Саули Ниинистё, мэра столицы Яна Вапааву-



Библиотека будущего

Строительство новой центральной библиотеки Хельсинки на площади Кансалайстори подходит к концу. Новая библиотека откроет свои двери в канун Дня Независимости

ори, вице-мэра Насимы Размиар и директора Ооди Анны-Марии Соиниваара. С соседскими приветствиями и поздравлениями выступают также представители музея Киасма, Дома Музыки и Дворца прессы, принявшие активное участие в подготовке программы открытия.

В день открытия присутствующие увидят постановку «Ода лесу», специально подготовленную хореографом Ханной Бротхерус, и услышат композицию «Ультра Орган для Ооди» известного виртуоза-гармониста Киммо Похьёнена.

В своей постановке Ханна Бротхерус постаралась показать весь путь рождения книги. Это история о том, как саженец превращается в дерево, из которого производят бумагу, в свою очередь, перерождающуюся в книгу, — рассказ о диалоге человека с природой. В постановке с участием камерного хора гимназии Сибелиуса под управлением Рейо Айттакумпу задействовано 207 артистов: профессиональных танцоров, учеников и школьников, студентов и гимназистов, людей преклонного возраста из разных

районов столицы.

Композиция Киммо Похьёнена написана по мотивам произведения «Ультра Орган» (Ultra Organ), созданного для исполнения в концертном зале Кёльнской Филармонии. Результатом многолетней работы над произведением должно было стать рождение нового музыкального инструмента, сочетающего гармонь, пробуждающую орган путем электронного со вмещения. В адаптированной для дня открытия версии композиции Похьёнена прозвучат элементы в исполнении камерного хора гимназии Сибелиуса и сольного сопрано. Уникальность адаптированной композиции заключается и в том, что партия органа будет исполнена в Доме музыки, а гармонь будет играть на сцене Ооди, на расстоянии нескольких сот метров от дворца.

Современный дом книги

Ооди станет домом книги и источником знаний для жителей столицы. Именно это постарались подчеркнуть организаторы торжеств,

связанных с открытием новой библиотеки. Программу главной сцены будет вести известный писатель, публицист Ронья Салми, известная ведущая программы Хельсинкской книжной ярмарки. На сцене выступят писатели и литераторы, авторы научно-популярных и художественных произведений, отмеченных премией Финляндия. Посетители увидят победителя литературного конкурса Финляндия 2017, отмеченного премией за лучшее художественное произведение, писателя Юху Хурме. Гостем праздника станет также Кари Корхонен, художник и финский автор версии комиков про Дональда Дака. Свою программу для посетителей предложат многоязычная библиотека и различные издательства.

Во время праздничных мероприятий, связанных с открытием центральной городской библиотеки, в Доме Музыки пройдут выступления городского оркестра Хельсинки и Симфонического оркестра Радио Финляндии. На сцене Ооди выступит группа Solju и команда трубадуров Kalevauva, программа которой сформирована по заявкам участников форумы vauva.fi

На уличной сцене будет показан фрагмент постановки «Рождественское Евангелие», премьера которой состоится в Городском театре 7.12. Посетители смогут принять участие в различных мастер-классах и познакомиться с ближайшими планами центральной библиотеки.

Программа для

всей семьи в День Независимости

Праздничные мероприятия в честь открытия библиотеки Ооди продлятся 6 декабря. По задумке организаторов, программа этого дня станет интересной для взрослых и детей. В День Независимости двери Ооди будут открыты с десяти утра до шести вечера. Театр, музыка, детская литература и детский парк «Лору», многоязычная библиотека и детские новости от издательства Хельсингин Саномат, сказочная йога, мастерские и погружение в мир импротанго, — все это порадует гостей праздника, организованного в связи с открытием Центральной городской библиотеки Ооди.

В этот день поприветствовать гостей решили победители литературного конкурса «Финляндия» в номинации за лучшее детское и молодежное произведение, известные детские писатели, герои их произведений и издательства детской и молодежной литературы. Посетители смогут познакомиться с Минной Супинен, Кристиной Лоухи и их новым изданием «Книги Томпа», переводчиком Гарри Поттера на финский язык Яной Капарин-Яттой. Поиграть с ребятишками в Ооди придут господин Хаккарайнен и любимцы детей Тату и Пату!

Подробное описание программы открытия Ооди на финском и английском языках по адресу:

www.oodihelsinki.fi

В Хельсинки стало меньше безработных

Ситуация на рынке труда столицы Финляндии значительно улучшилась. Уровень занятости вырос, а безработных соискателей рабочих мест стало меньше. В то же время у работодателей возникают определенные трудности в поиске квалифицированных специалистов и заполнении открытых вакансий.

В третьем квартале 2018 года количество занятых в Хельсинки выросло на шесть процентов, а показатели столичного региона в целом улучшились на 4 %. Темпы роста превысили показатели начала года. В Хельсинки уровень занятости лиц в возрасте от 15 до 64 лет вырос до

75,4 процента, что на три процента выше аналогичных показателей прошлого года.

Количество рабочих мест в Хельсинки выросло в третьем квартале на четыре процента. Рост был отмечен в сфере информационных технологий, в сфере публичного управления, обороны страны, а также в сферах научной, профессиональной и технической деятельности. Одновременно отмечен определенный спад в сферах промышленного производства, технического обеспечения функционирования объектов недвижимости, управления и вспомогательных услуг.

Острая нехватка рабочей силы

По информации службы занятости в конце сентября в городе было около 9 200 открытых вакансий. Это на 12 процентов больше показателей аналогичного периода прошлого года. В столичном регионе, в целом, рост составил 11 процентов, а по всей стране — 16 %. При этом стоит учитывать, что далеко не все открытые вакансии отражаются в статистике службы занятости.

По информации Министерства труда и предпринимательства, нехватка соискателей рабочих мест отмечена по следующим профессиям: учителя детских садов, програм-

Крупнейший работодатель Финляндии

Город Хельсинки является крупнейшим работодателем страны. В штате муниципальных служб работает около 38 000 специалистов самых разных профессий, занятых обеспечением и поддержкой должного уровня предоставляемых муниципальных услуг, администрацией и управлением в системе муниципально-хозяйства. Информация об открытых вакансиях Города Хельсинки размещена на сайте: helsinki.fi

мисты и разработчики программ, социальные работники, помощники по дому, охранники и сборщики на линии производства. Нехватка квалифицированных кадров также ощущается среди учителей узкой специализации, технических специалистов и среди квалифицированных работников разных специальностей в сферах строительства и здравоохранения.

Активно снижаются показатели длительной безработицы, при этом показатели краткосрочного пребывания в числе безработных падают

не так быстро.

Уровень безработицы в Хельсинки на конец сентября составлял 9,2 процента, что на 1,4 процента меньше, чем в сентябре прошлого года. В 2018 году показатели по количеству безработных равномерно падали в течение всего периода. В конце сентября в столице проживало 31 200 безработных.

При подготовке материала использованы данные Центра статистики и Министерства труда и предпринимательства.

Tampereen Teatteri: Анна Каренина и другие

Театральный сезон в Городском театре Тампере еще далек от своего завершения, но похоже, что критики уже определились с его главным событием. Это спектакль «Анна Каренина», премьера которого состоялась в конце октября.

Общее настроение многочисленных театральных рецензий не просто восторженное, а, если придерживаться стилистики спектакля, страстно восторженное.

С таким же настроением выйдут из зала и зрители: как финны, для большинства из которых роман «Анна Каренина» – произведение, безусловно, известное в мире, но о котором лично они знают немного, в основном по фильмам с Софи Марсо или Кирой Найтли в заглавной роли, так и зрители с российским культурным багажом за плечами, которые, чего греха таить, не столько читали роман **Льва Толстого**, сколько «проходили» его по школьной программе еще в прошлом веке.

Впрочем, и те и другие, знают, что «Анна Каренина» – это роман о любви с весьма трагичным финалом. Паровоз и все такое... Заставить зрителей пережить абсолютно аристотелевский катарсис (а именно об этом пишут в зрительских комментариях в соцсетях) – как и за счет чего это стало возможным?

Попробую предположить, что «Анна Каренина» захватила зрителей в плен (именно так!) в первую очередь своей невероятной по степени насыщенности эмоциональностью. Это спектакль о любви-страсти, о любви испепеляющей, о любви, превращающейся в смысл жизни и эту же жизнь разрушающей.

История о столь сильных чувствах – беспроницаемый вариант для того, чтобы вызвать симпатии у скупой на внешнее проявление эмоций финской публики, и режиссер **Марика Вапаавуори (Marika Vapaavuori)** сумела добиться от актеров нужного накала чувств.

В первую очередь это относится к игре выступившей в заглавной роли молодой актрисы **Пии Пилтц (Pia Piltz)**. Ее Анну уже назвали «превосходной и практически идеальной Анной». Действительно, мы видим женщину, которая «тоскует по жизни и любви» и которая знает, чего она хочет от жизни. Хочет «быть героем, как Леди Мэри, вершить судьбы мира, мчаться, как ветер, и поражать всех своей решительностью».

Этот монолог сильной женщины в исполнении финской актрисы отлично укладывается в то, какой видел Анну и сам Лев Толстой: женщина, в чувствах которой было «что-то жестокое, чужое, бесовское», женщина, чей «взгляд, прикосновение руки прожгли его /Вронского/. Именно за эту страстность Толстой и карает свою героиню: его идеалом является как раз женщина, умеющая укротить бушующую в ней «бесовскую» страсть, так что даже восторженная Наташа Ростова становится «сильной, красивой и плодотворной самкой», чья связь с мужем подобна «связи ее собственной души с ее телом».

В финальных сценах Пиа Пилтц настолько мощно выплескивает раздражающие ее героиню эмоции, что смерть под их, эмоций, напором, а не под колесами паровоза, становится действительно неизбежной. Как неизбежно и потрясение, которое испытывают присутствующие при сем зрители.

Самое время отметить, что подобный «страстный» вариант постановки «Анны Карениной» финским зрителям уже знаком. В 2010 году в городском театре Турку свою версию «Анны Карениной» представил режиссер **Андрей Жолдак**.

О накале страстей на сцене в Турку можно судить, например, по описанию сцены бала, «стилизованного под современную алко-вечеринку»: «Во время алко-бала Анна и Алексей /Вронский/, не обращая внимания на окружающих, устраиваются поудобнее прямо посередине сценического пространства, снимают обувь и обливаются друг друга шампанским из



туфельки Карениной».

По счастью, театр Тампере выбрал более спокойный вариант оформления эпизодов, в том числе и любовных. «Скрещенья рук, скрещенья ног» неплохо передают «судьбы скрещенья», демонстрируя возникающую душевную близость не хуже, чем поливание друг друга шампанским; «метаморфозы» Анны в эпизоде скачек впервые заставляют зрителя ужаснуться тому, что печальный финал уготовлен не только бедной Фру-Фру, ну а параллельное звучание диалогов, разрывающих отношения Анны и Каренина, и объясняющихся в любви Кити и Левина отлично иллюстрирует классическое высказывание про счастливые и несчастные семьи.

Собственно, практически все многочисленные театральные постановки «Анны Карениной» – от классической МХАТовской до современной Жолдака – ограничивались именно этой семейной и любовной линией романа, оставляя за скобками такого важнейшего для Толстого персонажа, как Константин Левин. Театральный спектакль – это даже не кино, «грузить» современного зрителя философскими размышлениями о смысле жизни и важности общественного единения (чем и за-

нимается Левин помимо устройства своей судьбы с Кити) – мало кто на это решится.

Самым большим плюсом тамперской «Анны Каренины» стало то, что в качестве сценарной основы выбран вариант «не только про любовь». Сценарий, созданный почти 30 лет назад британской писательницей **Хелен Эдмундсон (Helen Edmundson)**, позволяет за три часа сценического действия представить зрителю весь роман, со всей его ничуть не устаревшей философией и проблематикой.

Спектакль строится как череда диалогов Левина и Анны, и именно так создается «конструкция», способная вместить в себя практически все события и размышления 900-страничного романа. Немыслимое дело для театра!

Константин Левин в великолепном исполнении **Лари Халме (Lari Halme)** становится в спектакле таким же главным персонажем, как и Анна. В некоторых диалогах Левин становится воплощением внутренних сомнений Анны, ее «вторым я». А в ситуации, когда дело движется к неминуемой трагической развязке, именно Левин периодически выступает как тот самый Высший Судья, к которому нас отсылает эпиграф романа: «Мне отмщение, и аз воздам».

Оригинальная сценография всегда была сильной стороной городского театра Тампере. В данном же спектакле режиссеру удалось отлично «вписать» «Анну Каренину» еще и в местный культурный фон: первая мизансцена спектакля представляет собой материализацию знаменитой фрески Хуго Симберга «Сад смерти» в Кафедральном соборе Тампере: три фигуры Смерти в Чистилище сортируют человеческие души-растения.

Смерть, кстати, является еще

одним важным, хотя и безмолвным, персонажем спектакля, практически постоянно присутствующим на заднем плане сцены. Сложно сказать, насколько режиссер знаком с творчеством Марины Цветаевой, но цветаевское «где отступает Любовь, там подступает Смерть-садовница» могло бы стать еще одним эпиграфом к спектаклю.

В общем, если роман «Анна Каренина» и может быть представлен в полном своем объеме на театральной сцене, то тамперский вариант как раз такой.

Есть ли в спектакле «слабые» моменты? Есть, не без этого. Вронский вполне может напоминать «змея-искусителя», но все же хочется видеть еще и «покорные и твердые глаза, просящие любви и возбуждающие любовь», о которых писал Толстой. Кити порой несколько путает «детскую ясность и доброту» с «глуповатым выражением лица». Любовная сцена Анна-Вронский под аккомпанемент балалайки, матрешка, привезенная Анной Сереевой из Москвы, странный вариант крестного знамения, совершаемого персонажами во время свадьбы Левина и Кити, весельчак Стива, в минуту финансового кризиса, отправляющийся на рыбалку, дворянский клуб в Москве и высший свет в Петербурге, почему-то похожие на бордель (впрочем, Толстой с такой трактовкой скорее согласился бы)...

Однако при всех этих нелепых и забавных культурологических промахах в спектакле есть эмоциональная актерская игра, есть максимально емкий сценарий и есть в высшей степени оригинальная сценография. Действительно, отличная заявка на главное событие театрального года не только в Тампере, но и в Финляндии.

Наталья Михайлова



Мартти Ларни

«Гильотина – лучшее средство от перхоти», «Надкусив яблоко, всегда приятнее увидеть в нем целого червяка, чем половину», «Зрелость – это вступление в тот возраст, когда человек начинает терять волосы, зубы и иллюзии». Есть книги, которые обретают бессмертие, рассыпавшись на афоризмы. Некоторые удивятся, узнав, что приведенные выше блестящие образцы «народной мудрости» имеют конкретного автора. Зовут его Мартти Ларни.

«Кто такой Мартти Ларни?» – этот вопрос я часто задаю в Финляндии. Девять человек из десяти ничего о Мартти Ларни не слышали, а вот в Советском Союзе он был самым известным финским писателем.

Мартти Йоханнес Лайне (Мартти Ларни) родился 22 сентября 1909 года в местечке Пакила, Хельсинки. Литературную деятельность начал в середине 1930-х годов как поэт, переводчик французской и скандинавской поэзии, журналист. Его прозаическим дебютом стал роман для юношества «Приключения в стране Саами» (1936). Присущее творчеству Ларни сатирическое начало проявилось уже в следующей его книге «Уважаемые бедняки и их пестрая компания» (1944), незадачливый герой которой Йере Суомалайнен на собственном опыте испытывает все последствия экономического кризиса 1930-х годов в Финляндии.

В 1948–1949 и в 1951–1954 гг. Ларни жил в США. Америка дала ему материал для романа-памфлета «Четвертый позвонок, или Мошенник поневоле» (1957), принесшего ему мировую известность как автору книги, входящей в десятку мировой юмористической литературы. В своей гротескно-фарсовой манере Ларни высмеивал изъяны американского образа жизни. Его жертвой становится все тот же Йере Суомалайнен, только перебравшийся в Америку и зовущийся теперь Джерри Финном.

Новая жизнь Джерри Финна полна взлетов и падений, надежд и разочарований, но несокрушимый оптимизм Джерри побеждает и вселяет веру в удачу и в самого Джерри, и во всех, кто прочтет эту озорную, остроумную и нестареющую историю.

В русском переводе «Четвертый позвонок» вышел в 1959 году. Роман был опубликован без ведома автора: в то время Советский Союз еще не подписал Бернскую конвенцию по вопросам авторских прав.

К злободневным проблемам финской действительности писатель вернется в романе «Прекрасная свинарка, или Неподдельные и нелепые воспоминания экономической советницы Минны Карлссон-Кананен, ею самой написанные», разрабатывая свои излюбленные приемы карикатуры и гротеска. Этот сатирический роман увидел свет более 50 лет назад. Американская мечта будоражила воображение многих поколений обездоленных людей всего мира. Слухи о сказочно изобильной стране, где чистильщик сапог может легко и быстро стать миллионером, весьма заманчивы. Ларни с неподражаемым юмором, тонко высмеивая наивное и простодушное преклонение перед всем американским, показывая Америку изнутри, в соприкосновении с этой самой американской мечтой, развеивает эти иллюзии.

Работу над крупными сатирическими полотнами Ларни всегда успешно сочетал с беспокойным трудом газетного фельетониста, вторгающегося в самую гущу политических событий. И здесь его смех также был слышен далеко за пределами Финляндии. Фельетоны и памфлеты Ларни широко печатались в ряде европейских стран. Произведения Ларни были переведены почти на 20 языков.

В 1961 г. вышел очередной сборник сатирических миниатюр Ларни, после чего один критик назвал Мартти «ехидным пересмешником», который с острым шилом в руке подстерегает свои жертвы. «Я решительно отвергаю подобное обвинение. Я ничуть не ехиден, а наоборот, я добрый, мягкосердечный человек, больше всего люблю детей и собак. Детей люблю потому, что из их уст так часто слышу искреннюю правду, собак же потому, что они лают также и за меня», – написал Мартти Ларни в послесловии к коротким историям, которые АПН издало отдельным сборником в 1973 г.

Почти каждая политическая миниатюра Мартти Ларни создавалась в связи с вполне конкретным политическим событием или была посвящена какой-либо совершенно конкретной персоне. Но вот что удивительно: много что изменилось в сегодняшнем мире, ушли за кулисы истории поводы, послужившие толчком к выступлению Ларни, а написанные им произведения продолжают жить и действовать в изменившихся обстоятельствах. Искрометный юмор, язвительная точность оценок, бесстрашие сатиры автора и сегодня не менее интересны и полезны читателю. Если кто не знаком с его творчеством – must read!

Цитата из книги «Четвертый позвонок»:

– В этой стране всегда что-нибудь проводится, – проговорил мистер Минвеген задумчиво. – Порою кажется, что люди живут исключительно ради проведения чего-то. Что проводить – это уж не так важно. Лишь бы проводить. Проведение различных месяцев, недель, дней теперь уже глубоко укоренилось в нашей национальной жизни. Проводятся месяцы безопасности и самообороны; недели шелка, хлопка или шерсти; дни консервов, автопокрышек, нефтепродуктов, помощи Пакистану, стиральных машин и даже дни «ешь больше мороженого и сыра». Короче говоря, все месяцы, недели и дни отведены для прославления различных событий, товаров и выдающихся личностей. Поэтому люди вечно так спешат. И за всей этой суетой – хитроумный механизм коммерции: продать как можно больше и увеличить долговое бремя на плечах людей, потому что все покупают в долг.

Как вы думаете, о какой это стране? Ответ «о любой» тоже принимается.

Эльвира Нури




KALINKA
КАЛИНКА ПРЕДЛАГАЕТ
ШИРОКИЙ ВЫБОР ПРОДУКТОВ!

Всегда в ассортименте:
Хлеб, выпечка, печенье, конфеты, торты,
молочные и мясные продукты, пельмени
и полуфабрикаты, консервы и напитки,
календари, газеты и многое другое!

Адреса и время работы магазинов:

<p>TIKKURILA Пн.–пт.: 9.00–20.00 Сб.: 9.00–18.00 Вс.: 12.00–18.00 Asematie 10, Tikkurilla Тел.: 050-467 62 03</p>	<p>ITÄKESKUS Пн.–пт.: 9.00–21.00 Сб.: 9.00–19.00 Вс.: 11.00–18.00 Станция метро Итэкекескус Тел.: 045-155 03 65</p>
--	--

www.kalinkahelsinki.fi

Lakiasiantoiisto NordLex Oy
NordLex Law Offices Ltd
МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИНЛЯНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском,
английском, шведском языках

Vuorikatu 16 A 10, 00100 Helsinki, Finland
Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811. info@nordlex.fi
www.nordlex.fi
Helsinki–Kiev–Moskow–St. Petersburg–Tallinn

alePRINT
ALEPRINTOVALO

Салон печати в центре Хельсинки.
Изготовим визитки, листовки,
брошюры, плакаты и т. д.

Lönrotinkatu 16
+358 46 923 7565
info@aleprint.fi
www.aleprint.fi

онлайн конструктор визиток и листовок
100 визиток 25 €
printer-net.fi

КВАРТИРЫ В АРЕНДУ
Хельсинки, Эспоо, Вантаа!

Обслуживание на русском языке
тел. 050 – 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов
A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki


VERANA
services

- * Курсы финского языка в малых группах
- * Управление собственной мотивацией в изучении языка
- * Подготовка к YKI-testi
- * Частное обучение в Хельсинки.
- * Уроки он-лайн

www.veranaservices.fi
vera@veranaservices.fi +358 44 2081696

Подарок филателистам

На январь-май 2019 года Почта Финляндии Posti запланировала выпуск нескольких серий почтовых марок, в которых будут представлены 34 новые по тематике марки.

Финская почта, отличающаяся экспериментаторским подходом к выбору тематики марок и технологии печати, продолжает удивлять филателистов: кроме «классической» архитектурной серии, посвящённой центральному железнодорожному вокзалу Хельсинки, и серий, посвящённых национальной птице – лебедю и цветам, появится такая неожиданная тема, как содержимое набора для новорожденного.

Темами первого почтового выпуска 2019 года, который состоится 23 января, станут День святого Валентина, морозная зима и содержимое набора для новорожденного. Автором марок, посвящённых Дню святого Валентина, стал художник-иллюстратор **Матти Пиккуямса (Matti Pikkujämsä)**. Буклет марок под названием «Совместная радость» выполнен в необычном стиле и иллюстрирует людскую дружбу. Матти Пиккуямса выполнил эскизы марок акриловыми красками на бумаге, что редкость в наше время компьютерной графики. Текст также написан от руки, и перфорация марок тоже создана вручную. Серия «Совместная радость» издана в виде буклета из шести марок без номинала для почтовых отправлений внутри страны.

Тема января проиллюстрирована фотографиями подледного лова рыбы и купания в проруби. И то, и другое – традиционные элементы финской зимней культуры. На марках серии «Холодные зимние дни», созданных **Паулой Салвиандер (Paula Salviander)**, изображены отец и дочь за рыбной лов-

лей на льду в солнечный зимний день и купальщик в проруби, вынырывающий из воды. Марки выпущены листом из 10 штук, по две марки без номинала для почтовых отправлений внутри страны.

Набор для новорожденного ребенка – уникальная финская инновация, получившая широкое международное признание. В январе будет выпущен малый лист «Коробка для ребенка» (Baby Box), созданный группой Dog Design. На марках изображены фотографии содержимого коробки и самой подарочной коробки. Каждый год Kela раздает матерям около 400000 наборов новорожденных. Содержимое наборов меняется каждый год. В последние годы содержимое формировалось по отзывам родителей. Малый лист «Коробка для ребенка» содержит шесть безноминальных марок для почтовых отправлений внутри страны.

Весенний выпуск от 13 марта будет посвящен Пасхе, Японии, центральному железнодорожному вокзалу г. Хельсинки и флористике.

Пасхальные марки в классическом стиле созданы **Вирпи Пеккала**



(**Virpi Pekkala**), художницей, известной своими иллюстрациями, напечатанными на тысячах открыток. Вирпи создала дизайн марок «Пасхальные игры» в своем узнаваемом стиле, используя технику акварели, гуаши и маркеров. Серия будет выпущена в виде листа из 10 парных марок без номинала для почтовых отправлений внутри страны.

Еще одна серия будет посвящена японскому культурному влиянию, ставшему частью повседневной жизни Финляндии. На марках в стиле манга, отсылающих зрителя к японским комиксам, изображена девочка, поющая караоке, и мальчик с суши в руках. Графический дизайнер Рейма Мякинен (Reima Mäkinen), специализирующийся на комиксах, сделал дизайн марок радостным и ярким за счет использования светлых цветов и прида-



ния динамичных поз персонажам. Серия «Японское влияние» будет выпущена в листе из 10 парных безноминальных марок для международных почтовых отправлений.

В следующем 2019 году центральный железнодорожный вокзал Хельсинки отпразднует свой столетний юбилей. К тому же, центральный офис финской национальной железнодорожной компании VR переезжает из своего исторического здания. Так что год действительно станет поворотным в истории вокзала. Posti отметит юбилей одного из самых знаменитых и красивых зданий столицы выпуском малого листа из шести марок. Дизайн марок разработал графический дизайнер Клаус Вельп (Klaus Welp), автор дизайна множества марок. Для серии 2019 года Клаус сфотографировал зда-

ние вокзала с разных ракурсов.

В марте также будет выпущена серия «Искусство флористики», посвященная работам конкурса флористов. На марках изображены работы-победители мастера-флориста Пирьо Корппи (Pirjo Korppi) и мастера флориста-растениевода Тины Коскинен (Tiina Koskinen), демонстрирующие, как цветы можно превратить в прекрасное произведение искусства. Серия «Искусство флористики» из трех марок без номинала для почтовых отправлений внутри страны будет выпущена в виде листа из 15 штук.

Выпуск 8 мая будет посвящен лебедю, радости и печали.

В следующем году ежегодный выпуск марок EUROPA посвящается национальной птице. Легенда графического дизайнера Эрик Бруун (Erik Bruun) создал две марки с изображением национальной птицы – лебедь-кликун. Серия из двух безноминальных марок для отправлений внутри страны будет выпущена листом из 10 штук.

Марки для весенней поздравлений были разработаны фотографом и автором открыток Анной-Мари Вест (Anna-Mari West). Изящные натюрморты для серии «Скажи на языке цветов» сфотографированы в студии Анны-Мари. Буклет состоит из 6 марок без номинала для отправлений внутри страны.

В мае состоится дебют нового художника марок. В этой роли выступит иллюстратор Оона Химанен (Oona Himanen), которая разработала дизайн марки с изображением цветка калла, подходящего для открыток соболезнования. В дополнение к такой печальной тематике Химанен хочет, чтобы нарисованная ею марка передавала заботу, сочувствие и воспоминание. Марка будет выпущена номиналом в 1 EURO в листе на 10 штук.

Станислав Воронин,
по материалам Suomen Posti



КАЛЕНДАРЬ

Helsinki

17,24.11 GILBERT&GEORGE – ЭКСКУРСИЯ НА ФИНСКОМ ЯЗЫКЕ
Время 12.00, билет 12€. Адрес: HAM Helsingin taidemuseo Tennispalatsi, Eteläinen Rautatiekatu 8, Helsinki

18.11 ВЕЧЕР ГРУСТНЫХ ПСАЛМОВ
Время 18.00-19.00, вход свободный, адрес: Espoon tuomiokirkko, Kirkkopuisto 5, 02770 Эспоо

19,26.11 СКАНДИНАВСКАЯ ХОДЬБА
Прогулка по Малми.
Время 9.30, вход свободный. Адрес: Malmin toimintakeskus, Kirkkonkyläntie 2, Helsinki



18.11 СЕДЬМОЙ СЕКРЕТ ГНОМОВ. КУКОЛЬНЫЙ СПЕКТАКЛЬ ДЛЯ ДЕТЕЙ ОТ ТРЁХ ЛЕТ
Наш любимый театр Тантамарески из Санкт-Петербурга открывает Рождественский театральный сезон 2018 для детей и родителей!
Время 11.00 и 13.00. Билет взрослый 12€, детский 8€. Продажа и бронирование билетов (понедельник – пятница 17.00-20.00)
Бронирование билетов по телефону 050 552 25 77 или по e-мэйлу: perhekeskusmaria@gmail.com
Адрес: Pihlajamäennuorisotalo Moreenitie 2, 00710 Helsinki.

24-25.11 РОЖДЕСТВЕНСКАЯ ЯРМАРКА В КОРЬЯМО 2018
11.00-17.00, вход свободный, адрес: Kulttuuri-tehdas Korjaamo, Töölönkatu 51, 00250 Хельсинки

24.11 РОЖДЕСТВЕНСКАЯ ЯРМАРКА
Время 11.00-17.00, вход свободный. Адрес: Suomen kansallismuseo, Mannerheimintie 34, 00100 Хельсинки

24-25.11 ЯРМАРКА МАРТИНА 2018
Вошедшая в традицию столичного предрождественского сезона ярмарка знакомит жителей и гостей Хельсинки с продукцией Эстонских производителей и ремесленников.
Сувениры, рукоделие, свежие идеи для рождественских подарков, глинтвейн и угощения на любой вкус.Время 10.00-17.00.
Вход свободный.
Адрес: Kaapelitehdas, Tallberginkatu 1 00180 Helsinki, 00180 Хельсинки.

25.11 ЭКСКУРСИЯ И МАСТЕР-КЛАСС В МУЗЕЕ ДИЗАЙНА ДЛЯ ДЕТЕЙ И ВЗРОСЛЫХ!
Экскурсия по выставке австрийского дизайнера Josef Frank тематический мастер-класс.
Время 16.00, билет 10€, взрослый 5€. Адрес: Designmuseum, Korkeavuorenkatu 23, 00130 Хельсинки.
Регистрация по e-mail: yinfo@allalavin.com.

25.11 АСТОРПЬЯЦЦОЛЛА «ТАНГО И НЕ ТОЛЬКО».
Музыкальный концерт Михалковского струнного квартета.
Подробнее: www.antonenpalvelu.com
Время 16.00, билет от 21€ (lippu.fi), адрес: Saksalainenkirkko, Bernhardinkatu 4, 00130 Helsinki

28.11 ДЕНЬ ОТРЫТЫХ ДВЕРЕЙ В МУЗЕЯХ КАБЕЛЬНОГО ЗАВОДА
Время 17.00-20.00, вход свободный.
Адрес: Kaapelitehdas, Tallberginkatu 1 C 15, 00180 Хельсинки

1.12 РОЖДЕСТВОВМУЗЕЕ ЕРЕН СВЕРДА
История крепости шведского периода.
Время 11.00-16.00, билет 5€ Суоменлинна.
www.suomenlinnatours.com

1-22.12 ЭКСКУРСИЯ С КРЕПОСТНЫМ ГНОМОМ КААРЛЕ ПО СВЕАБОРГУ
Встретитесь с гномами, живущими в крепости Свеаборг.
Время 13.30, Билет 7€, Суоменлинна.
www.suomenlinna.johku.com

8-28.12 ПРИКЛЮЧЕНИЯ РОЖДЕСТВЕНСКОЙ НОЧИ
Музыка для всей семьи, наполненный хорошей музыкой, юмором, переживаниями.

Время 14.00 и 19.00, билет от 39€, адрес: StudioPasila, Ratamestarinkatu 5, 00520 Хельсинки. Подробнее: lippu.fi

15-22.12 РОЖДЕСТВЕНСКАЯ ЯРМАРКА В ВАНХА
Время 11.00-20.00, вход свободный. Адрес: Vanha Ylioppilastalo, Helsinki

16.12 РОЖДЕСТВЕНСКАЯ ТРОПА НА ПРУДУ АНКАЛАМПИ
По пути увидите Санта-Клауса, полицейскую-пожарнуюмашину, будете искать пропавших снеговиков и выберете снеговика декабря. Детям каша и сок бесплатно (возьмите с собой тарелку).
Время 15.00-18.00, вход свободный, адрес: Ankkalampi, 05200 Вантаа

Tampere

21,22,28.11 ГОЛОД – МУЗЫКАЛЬНОЕ ПУТЕШЕСТВИЕВОВРЕМЕНИ.
Музыкальное путешествие в годы Великого мора 1695–1697. Почти треть населения Финляндии умерла от голода и болезней. Голод рассматривает причины, последствия и наследие Великого мора современной Финляндии.
Время 19.00, билет 15€ (http://www.tayt.fi), адрес: Tampereen Ylioppilasteatteri, Itsenäisyydenkatu 12–14

23.11.–6.1 РОЖДЕСТВЕНСКОЕ ЦИРКОВОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ
Время 18.00-20.00, билетот 31.00€
Адрес: Ahlmanintie 63, 33800 Тампере

Отмечаем в декабре

Стихотворение финской поэтессы Катри Вала, которое называется Ensilumi («Первый снег», перевод Неллы Матвеевой), с удивительной точностью передает эмоции, которыми мы живем в ожидании зимы. Мы уже пресытились буйством осенних красок, да и краски эти, похоже, сами устали от своего разнообразия и все сильнее сливаются с серым фоном тяжелого позднего ноября. И вдруг – вот оно, белое великолепие декабря заставляет нас «воспрянуть ото сна» и восхититься красотой финской природы. Ну и отметить эту красоту, причем в первое же воскресенье декабря, благо повод для этого есть, и неплохой.

Дело в том, что в этом году в первое воскресенье декабря (2 декабря) отмечается первый Рождественский адвент, то есть официально начинается период подготовки Рождества, праздника, который любят практически все финны, и дети, и взрослые.

В этот воскресный день проводят свои парады Йоулупукки (финские коллеги русских дедов Морозов), начинают работу рождественские базары и ярмарки, уличная иллюминация становится по-особому яркой и праздничной, на окнах домов появляются традиционные рождественские светильники-горки, а на дверях – рождественские венки. Ну и конечно же, в первое воскресенье адвента дети получают в подарок рождественский календарь, в 24 кармашках которого спрятано много всего интересного и в основном шоколадного.

Отметив таким образом начало подготовительного периода к главному «народному» празднику зимы, можно неспеша и с достоинством перейти к празднованию главного государственного праздника Финляндии – Дня независимости, который отмечается 6 декабря.

В этом году независимая Финляндия встречает свой 101 день рождения. Конечно, торжества будут не столь пышными, как в прошлом юбилейном году, но прием в Президентском дворце в любом случае станет главным телевизионным событием года. В прошлом 2017 году прямую трансляцию праздничного приема смотрели 2 660 000 человек, ну а обсуждали наряды гостей и того больше.

Традиционно прием в честь Дня независимости начинается с исполнения «Егерского марша», написанного композитором Яном Сибелиусом в 1917 году. В рейтинге «100 великих финнов» композитор Сибелиус (1865–1957) занимает восьмое место, и если говорить о деятелях культуры, то выше него, причем всего на одну позицию, в этом рейтинге поднялся лишь создатель финского литературного языка Микаэль Агрикола. И это не случайно: композитор Сибелиус считается не только великим национальным композитором, но и символом страны.

В 1899 году Сибелиус написал симфоническую поэму «Финляндия», и именно это произведение, по мнению многих, было бы гораздо уместнее в качестве гимна страны, нежели Maamme, мелодия которой является переложением немецкой трактирной песни.

О важном значении личности композитора и его творчества в становлении финского общества и государства говорит тот факт, что день рождения Яна Сибелиуса 8 декабря объявлен Днем финской музыки, и начиная с 2011 года этот праздник отмечается подъемом государственного флага.

День независимости и день финской музыки – официальные праздники декабря, однако финский секрет в том, что для финнов весь декабрь является, в каком-то смысле, одним большим праздничным периодом. Уже с первых дней декабря, а кое-где и в ноябре, начинаются празднования «маленького Рождества» (pikkujoulu). С коллегами по работе, с бывшими однокурсниками и друзьями по спортивным секциям и курсам в народных училищах – столики в ресторанах и увеселительных заведениях надо бронировать заранее: всё занято финнами, весело отмечающими «маленькое Рождество».

Тишина наступает лишь в канун Рождества 24 декабря. Финны спешат домой, чтобы разжечь камин, разложить подарки под елкой, приготовить рождественский стол, сходить на кладбище, где покоятся насколько поколений их предков, смыть усталость в рождественской сауне и уже 25 декабря встретить самый светлый праздник, который отмечается в самое темное время года – Рождество.

Праздничным является и «второй день Рождества» 26 декабря или Tapaninpäivä. Согласно церковному календарю, это день святого Стефана первомученика, а вот народный финский календарь считает этот день днем лошадей и тех, кто за ними ухаживает.

Еще в середине 20 века редкое финское хозяйство обходилось без лошади, а прогулки на лошадях в тихие рождественские дни были одной из давних традиций. Молодые наездники отправлялись в соседние деревни и хутора на поиски будущих невест и просили у понравившихся им девушек спряденную по-особому нить. Эту нить молодые люди привязывали себе на шапку, так чтобы издали было видно, кто и с кем готов связать крепкой нитью свою судьбу. Красивый обычай, который в наши дни трансформировался в «танцевальные вечеринки на Топанинпяйвья».

Вот так незаметно и подходит к концу финский год, в праздничном календаре которого есть как время делу, так и час потехе.

Ольга Судзиловская

«Olin unohtanut valkeuden katsellessani syksyn raskaita värejä ja eräänä aamuna oli valkeus edessäni».

«Я забыла о белизне, глядя на густые краски осени, и однажды утром белизна расстелилась передо мной»

23.–25.11 и 23.12 ОТКРЫТИЕ РОЖДЕСТВА НА ТАЛЛИНПИХА

Восхитительное Рождество рождественский праздник. В ностальгической кофейне аромат глинтвейна и традиционной свежей выпечки. На конферных полках множество вкусностей. На ярмарке можно найти различные рукоделия и свежие идеи для подарков на праздники. Время 12.00–16.00, вход свободный. Адрес: Tallipiha, Kuninkaankatu 4, 33210 Тампере.

23, 28.11 и 8, 13, 15.12 СЕЛО НОВАЯ КОМЕДИЯ, НА ТЕМУ ДЕРЕВЕНСКОГО ЗАПУСТЕНИЯ, УРБАНИЗАЦИИ И КОНЦЕНТРАЦИИ ЖИЗНИ В ЦЕНТРАХ РОСТА

Время 13.00 и 19.00, билет 28€ (lippu.fi), адрес: Tampereen Työväen teatteri, Hämeenpuisto 28-32, 33201 Тампере



24.11 ДЕНЬ ПОЖАРНОЙ СТАНЦИИ

Семейное мероприятие на пожарной станции. Будет показана пожарная машина, продемонстрированы задачи пожарных и современное оборудование. Время 10.00–14.00, вход свободный, адрес: Pirkankatu 8, FI, 33210 Tampere

24.29.11 – THENETHER

Спектакль-утопия, в котором реальная жизнь пользователя окутана виртуальной реальностью. Время 19.00, билетот 38€ (lippu.fi), адрес: Tampereen Työväen teatteri, Hämeenpuisto 28-32, 33201 Тампере

3–5, 7–8.12 В ПРЕДДВЕРИИ РОЖДЕСТВА

Детские веселые рождественские песни на пути к Рождеству: веселый, иллюстрированный рождественский концерт. Время 10.00 и 11.00, билетот 14€ (lippu.fi), адрес: Teatteri Mukamas, Pispalan Valtatie 30, 33250 Тампере

9.12 САМЫЕ КРАСИВЫЕ РОЖДЕСТВЕНСКИЕ ПЕСНИ

Самые красивые рождественские песни, в исполнении хора. Время 20.00–21.00, вход свободный, адрес: Tampereen tuomiokirkko, Tuomio kirkonkatu, Тампере

Turku

12.11–28.12 ВЛАСТЕЛИН КОЛЕЦ

Самое большое представление в Финляндии. В театральной версии саги хоббиты, волшебники, орки, эльфы и черные призраки предстанут

прямо перед вашими глазами. Вы отправитесь в авантюрное приключение, где будет брошен вызов самому Саурону. Только случай может спасти население Центральной Америки. Ключом к успеху в борьбе между злом и добром станет маленький Фродо Реппули. Приходите на захватывающее дух приключение! Время 18.00, билет 26€, 40€, 45€, адрес: Turun Kaupunginteatteri, Päänäyttämö Itäinen Rantakatu 14, 20800 TURKU

12.11–31.12 СПЕКТАКЛЬ, КОТОРЫЙ СБИВАЕТ С ПУТИ

Забавная смешная комедия о неудачной премьере. Представление начинается с серии событий, в которых все пошло не так. Но сообразительные и смелые актеры-любители делают все возможное, чтобы премьера состоялась или, по крайней мере, просто выжила. Время 19.00, билет 18€, адрес: Turun kaupunginteatteri, Itäinen Rantakatu 14, 20800 Турку

17–30.11 МЮЗИКЛ VARISSUO

В пригороде полно мечтаний, но всегда наступает утро, и жизнь идет своим чередом. Время 14.00, 19.00, билет 22 €, адрес: Turun kaupunginteatteri, Itäinen Rantakatu 14, 20800 Турку

21.11–31.12 САД КОСТЕЙ

Археологическая выставка, в которой рассказывается об интересной истории животного мира. Билет 9€, адрес: Itäinen Rantakatu 4-6, Turku.

25.11 РОЖДЕСТВЕНСКАЯ ЯРМАРКА

Время 15.00–18.00, вход свободный, адрес: Luomuspaaja, Paimalantie 38, 20380 Турку

30.11 КОНЦЕРТ МИКАЕЛ ГАБРИЕЛ

УСЛОВИЯ ПОДАЧИ

Все цены включают НДС 24%

В РАЗДЕЛЫ:

«Услуги», «Переводы», «Преподавание» и объявления от юридических лиц:

(200 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): Строчное объявление — 28 евро. Объявление выделенным шрифтом — 50 евро. Выделенное цветом или с добавлением графического изображения — 70 евро. Блок для доски объявлений — 130 евро. Высота: 55 мм, ширина 55 мм.



Справки по тел.: 040 5043017



Предварительная оплата через банк: получатель: Spekttr Kustannus Oy DanskeBank: FI6880001970852233, viite: 5018



ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ
(150 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): 12 евро (вкл НДС 24%).
Текст объявления с квитанцией об оплате присылать в редакцию: info@spektr.net; или письмом по адресу:
Unioninkatu 20–22, 00100 Helsinki

WWW.SPEKTR.FI

TYÖTURVALLISUUSKORTIT

JA

TULITYÖKORTIT



KILPILAHDESSA/TILAAJAN TILOISSA NOPEALLAKIN AIKATAULULLA SUOMEKSI VENÄJÄKSI ENGLANNIKSI

10 hengen ryhmä 85€/hlö +ALV
Yksittäiset henkilöt/pienemmät ryhmät sovittavissa erikseen

HOT WORK CERTIFICATE AND OCCUPATIONAL SAFETY CARD

IN ENGLISH
HA РУССКОМ

LEONID LAAKSO +358 45 614 2778
info@keravanasentajat.fi

КАЛЕНДАРЬ

Imatra / Lappeenranta

10.11 ЯРМАРКА

Время 7.00–14.00 вход свободный, адрес: Kauppatori Lappeenranta, Toikankatu 1, 53100 Лаппеэнранта

14.11 КОНЦЕРТ ЭСТРАДНОЙ ПЕСНИ

Vuoksen Mieslaulajat Imatra 70-v
Время 19.00, билет 20€, адрес: Kulttuuritalo Virta, Karelia-sali, IMATRA

16.11 КОНЦЕРТ АНТИРАИО: МАГИЯ СТРАНЫ РОЖДЕСТВА

Самый сильный голос Финляндии открывает тур в Иматре. Время 19.00, билет 24,90€, адрес: Tainionkosken kirkko, Kirkkokatu 2, 55120 IMATRA

24.11 МАЛЕНЬКОЕ РОЖДЕСТВО

Приходите насладиться вечеринкой в OsmoVakuo
Время 19.00–4.30, билет 14€, адрес: OSMO'S COSMOS BAR, Koskenparras 5, 55100 Иматра.

25.11 ГРАНДИОЗНЫЙ КОНЦЕРТ МУУМИ

ЗАЛ ЛАППЕЭНРАНТА
Посетите детский концерт знаменитых Мууми, ко-

«Романтика романса» и «Послесловие»

В субботу 1.12. в 19.00 в Центре культуры Caisa состоится праздничный рождественский концерт «Романтика романса»

с участием Артема Гвазавы – скрипка, Инессы Ватсон – вокал, Эдварда Галпера – фортепиано.



Инеcса Ватсон и Артем Гвазава уже много лет успешно выступают на различных площадках с разнообразными программами, пришедшими по вкусу широкой публике. Но в этом году к ним присоединился великолепный, опытный музыкант, пианист Эдвард Галпер, благодаря которому исполняемая музыка приобрела новые краски, звучание и стиль.

Певица Инесса Ватсон выбрала темой для этого вечера русские романсы. Рождество для Инессы – это романтическое, сказочное время в кругу любимых людей, когда хочется слушать спокойную красивую музыку и говорить о любви. «Я хотела бы на этом вечере разделить с вами мою любовь к русскому романсу, к этой удивительной музыке и возвышенным чувствам. И ещё раз вспомнить вместе с вами, как прекрасен наш мир, когда в нём звучит музыка и живёт любовь!» – говорит Инесса.

В концерте будут также исполнены три виртуозные инструментальные композиции из репертуара Артема Гвазавы, которые он мечтал исполнить уже давно. «И теперь, благодаря высококлассному аккомпанементу Эдварда, это стало возможным!» – радуется Артем.

Начиная с 18.15, в фойе откроется буфет, где будут предложены традиционные рождественские угощения: кофе, глеги и печенье. Билеты: 15 / 10 € можно приобрести на сайте www.ticketmaster.fi, а также за час до начала концерта перед входом в зал. Новый адрес центра культуры Caisa: Kaikukatu 4, Helsinki. www.caisa.fi

В субботу 15.12 в 18.00 в музыкальном зале Sointula (Noitokoti Päiväkumpu, Repovuorentie 12, Helsinki-Paloheinä) состоится концерт «Послесловие». В концерте примут участие: Евгения Подымалкина, вокал; Леонард Хируг, вокал; Сергей Соколов, фортепиано; Алексей Ланцов, стихи; Артем Гвазава, скрипка. В концерте прозвучат популярные русские романсы, а также песни с нового диска «Послесловие», презентация которого состоится на вечере.

В первом отделении концерта в исполнении извест-

ной оперной певицы Евгении Подымалкиной и пианиста Сергея Соколова прозвучат романсы Темно-вишневая шаль, Отцвели уж давно хризантемы в саду, Дорогой длиною, Живет моя отрада, Напрасные слова и многие другие всеми любимые романсы. Во второй половине концерта прозвучат песни с диска «Послесловие» в исполнении певца Леонарда Хируга. О проекте «Послесловие» лучше всего рассказать словами поэта Алексея Ланцова.

«Как все начиналось? В один из ясных осенних дней живущие в Хельсинки поэт Алексей Ланцов и композитор, пианист, продюсер Сергей Соколов решили написать несколько песен. Так родился творческий дуэт. Песни были написаны. Со временем к проекту присоединились певец Леонард Хируг, аранжировщик Артем Гвазава и певица Евгения Подымалкина. Совместная работа творческой пятёрки оказалась плодотворной: песни зазвучали на концертных площадках, разошлись в записях.

Песни, представленные на этом диске, очень разные: веселые, грустные, шуточные, иронические, романтически-приподнятые и ностальгически заостренные. В целом, они отражают чувства и эмоции современного человека. В них, с одной стороны, есть то, что называют «русской душой», а с другой, они наследуют лучшим традициям мирового эстрадного искусства.

Творческое сотрудничество пяти когда-то встретившихся заинтересованных людей – композитора, пианиста, продюсера международных фестивалей «Джаз без границ» и Paloheinä Soi Сергея Соколова, поэта, автора двух книг стихов Алексея Ланцова, звукорежиссера, аранжировщика, виртуозного скрипача Артема Гвазавы, певца Леонарда Хируга, певицы Евгении Подымалкиной – продолжается! Мы надеемся, что наш первый диск обретет своего верного слушателя!»

Билеты: 15 / 10 € можно приобрести на сайте www.ticketmaster.fi, по тел. 040 519 48 19, artjazzhelsinki@gmail.com, а также за час до начала концерта перед входом в зал.

Добро пожаловать на уникальные музыкальные праздники для всей семьи!

Русский Культурно-Демократический Союз

Финско-русские детские сады
кооператива «Иделия»

Игры Обучение Экскурсии Праздники

Idelia

Пасила «Нотка» Меллунмяки «Буратино» «Улыбка» Вуосаари «Огонёк»
Растила «Pikku Enkeli»
www.idelia.fi

р.т. (09)730762 ф.т.0447770291

WWW.SVKESKUS.FI/DIGI

**БЕСПЛАТНЫЕ
ОНЛАЙН КОНСУЛЬТАЦИИ
НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

Консультационная
ПОДДЕРЖКА ПРИ РАБОТЕ
С ФИНСКИМИ САЙТАМИ
ГОСУДАРСТВЕННЫХ
УСЛУГ Финляндии

**DiGi TUKI
ARKEEN**

Справки: 044-774 50 92

Пн.: 12.30–16.00
Чт.: 13.00–16.00
Пт.: 09.00–12.30

СТОМАТОЛОГИЯ

запись по телефонам
рус. 0452370080
фин. 09760076

**КУПОН
20€
скидка**

лечение,
удаление,
протезирование,
чистка и отбеливание зубов.

скидка действует один раз за одно посещение,

Hämeentien hammaskeskus, Vilhonvuorenkatu 3.
Itiksen hammaskeskus, Kauppakartanonkatu 10.
www.zub.fi www.stardent.fi

КАЛЕНДАРЬ

торые во время концерта танцуют, поют...
Время 12.00, билет 20€, адрес: Lappeenranta-Sali,
Villimiehenkatu 1, 53100 Lappeenranta

7.14.12 ТРИ МУШКЕТЕРА
Спектакль три мушкетера.
Время 19.00, билетот 30€ (teatteri-imatra.fi),
адрес: Teatteri Imatra, Kallenkujа 3, 55100 Imatra

Kotka

17.11 ОСЕННЯЯ КАРУСЕЛЬ
Концерт молодежного оркестра с участием более
130 исполнителей. Добровольные взносы будут
потрачены на развитие и организационные
молодых исполнителей.
Время 16.00–19.00, вход свободный.
Адрес: KotkanKonserttitalo

22.11 РОЖДЕСТВЕНСКАЯ ЯРМАРКА
Рукоделия, рождественские сувениры, выпечка,
открытки и многое другое.
Время 14.00–20.00, вход свободный, адрес:
SeurataloSAMPO, Samprokujа 6, 48600 Kotka.

30.11 САМАЯ КРУТАЯ ВЕЧЕРИНКА В СТИЛЕ

МАЛЕНЬКОГО РОЖДЕСТВА
Время 18.00, вход свободный. Адрес: Ruonalan
Halli, Mussalontie 280, 48300 Kotka.

2.12 ЯРМАРКА В КАРХУЛА
Время 9.00, вход свободный, адрес: Karhulan
tori, Vesivallinaukio, 48600 Kotka

**2.12 КОНЦЕРТ ОТТО ТОЛОНЕНА В КОТКЕ – КОНЦЕРТ
35-ЛЕТНЕГО ЮБИЛЕЯ ОБЩЕСТВА ГИТАРИСТОВ КОТКИ.
В ПРОГРАММУ ВХОДЯТ МУЗЫКА РАЗНЫХ ЭПОХ, ОТ
ЭПОХИ ВОЗРОЖДЕНИЯ ДО АСТОРА ПЬЯЦЦОЛЛИ.**
Время 16.00–17.30, билет 10€, адрес: Kotkan
Laulumiestalo, Korkeavuorenkatu 11, 48100 Kotka
www.kotkankitaraseura.net

6.12 КОНЦЕРТ В ЧЕСТЬ ДНЯ НЕЗАВИСИМОСТИ
Время 16.00–17.10, билет 15€, адрес: Kotkan
kirkko, Kirkkokatu 26, 48100 Kotka

7.12 ЯРМАРКА НА РЫНОЧНОЙ ПЛОЩАДИ КОТКИ
Время 6.00–15.00, вход свободный, адрес: Kotkan
kauppatori, Kustaankatu, 48100 Kotka

9.12 ПРАЗДНИЧНЫЙ КОНЦЕРТ CHRISTMAS CAROLS!
Камерный хор Kotka-Canto исполнит британские
и традиционные финские рождественские пес-

ни. При участии Эллы Мустаярви, Эсы Илонена и
Микко Хаухия.
Время 16.00–17.17, билет 10, адрес: Kotkankirkko,
Kirkkokatu 26, 48100 Kotka www.kotkacanto.net

Pori

22, 24, 30.11 ОТКРЫТЬ КРАНЫ
История жизни по мотивам фотоальбома. Смысл
спектакля – вечная дружба двух друзей в повсед-
невной жизни. Время 19.00, билетот 26,50€, адрес: Porin teatteri,
Hallituskatu 14, 28100 Pori.

18.11 ПРЕКРАСНЫЕ СЛОВА – ТЕАТРАЛЬНАЯ ПОЭЗИЯ
Драматурги руководитель Katariina Lohiniva. Поэ-
зия на финском и шведском языках. В спектакле
смешно и трогательно переданы чувства мысли
о природе и людях. Современная музыка и
пословицы. Время 16.00–18.00, билет 17,50€,
адрес: Porinteatteri, Hallituskatu 14, 28100 Pori.

**25.11 РОЖДЕСТВЕНСКИЕ ПАРОВОЗЫ
PORI-MÄNTYLUOTO**
Добро пожаловать в паровоз с деревянными
вагончиками 1950-х годов. Санта-Клаус и его по-
мощники приглашают прокатиться и развлечься.

Время 9.00–18.00, Остановки и цены на биле-
ты уточните на месте. Отправление со станции
Porirai lway station.

28.11-2.12 PORIFILMFESTIVAL IV
Кинофестиваль Pori приглашает вас принять уча-
стие в аудиовизуальном открытии полнометраж-
ных и короткометражных фильмов, дискуссий,
космических постановок и музыки. Многогран-
ное мероприятие передаст голоса настоящего
и прошлого, ближнего и дальнего. И как всегда
удивительные встречи! В этом году фестиваль пе-
реходит на новой площадке. Мероприятие орга-
низовано Finnkino и BarJussica.
Время с 15.30, билет адрес: Palmgren-konserva-
torio, Rautatiepuistikatu 7, 28130 Pori

**30.11 РОЖДЕСТВЕНСКИЙ КОНЦЕРТ В ПОРИ:
JOELHALLIKAINEN**
Добро пожаловать на открытый традиционный
концерт LähiTapiolaSatakunta. Тема концерта Рож-
дественское прикосновение.
Время 18.00–19.30, вход свободный, адрес: Keski-
Porinkirkko, Laivanranta 2, 28100 Pori.

8.12 ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ СИБЕЛИУСА
Время 15.00, билет 15€, адрес:
PorinSuomalainenKlubi, Eteläranta 10.



И снова о таможне



Здравствуйтесь. Я полагал, что действие нового закона «О Таможенном регулировании» смягчили, что существует список финских банков, одобренных Российской Федерацией, и что проблем с проездом в Россию на лизинговых машинах нет, но....

18.10.2018

Я поехал из Йоэнсуу в Петрозаводск забрать обратно в Финляндию детей, которые были у бабушки на каникулах. Работа пропускного пункта Вяртсиля в этот день была организована очень плохо (это часто бывает, если ты на финских номерах). Скопилось очередь. В тот самый момент, когда я отстоял свою очередь для оформления машины на таможне, окно передо мной закрыли и сказали идти в другое окно и заново занимать очередь, в которой я оказался в конце. Отстояв к тому времени в очереди полтора часа и оценив, что придется отстоять еще столько же, я решил пойти к старшему таможеннику и сказать, что таможня работает плохо.

После этого меня без очереди пустили оформлять документы, но, посмотрев мои документы на машину, таможенник сразу сказал, что я не могу проехать, так как машина в лизинге. Я ответил, что за время действия нового закона пересек границу на той же машине 3 раза и последний раз 5 дней назад, проблем не было. Я попросил предоставить список финских банков, автомобили которых могут ездить в Россию. Таможенник сказал, что такого списка в глаза не видел. Я пошел к старшему таможеннику КПП Вяртсиля и объяснил ситуацию. Таможенник сказал, что списка нет. После этого я позвонил в Петрозаводск в Карельскую тамож-

ню в правовой отдел, где сказали, что списки банков разослали во все карельские пограничные пункты. Тогда я потребовал от старшего таможенника этот список, и он сознался, что данный документ все-таки существует, но дать его он не может, поскольку документ проходит под грифом ДСП (для служебного пользования). Я удивился, как список финских одобренных банков может быть секретным. В чем секретность? Такой документ должен быть официально опубликован и доступен каждому, а также быть вывешен на информационных досках на каждом пограничном КПП. Я тут же позвонил по телефону Службы Доверия Карельской таможни и объяснил ситуацию. Через некоторое время старший таможенник согласился мне украдкой показать список одобренных банков, и оказалось, что список существует и что мой банк в нем тоже есть, но он единственный из всего списка финских банков оказался вычеркнут карандашом. Таможенник сказал, что банк вычеркнули день назад. Таким образом, я не попал в Россию на лизинговой машине.

Я позвонил во все инстанции Карельской таможни (служба правовой помощи и телефон доверия) и объяснил, что непонятно, как узнать, есть твой банк в списке или уже нет. Если банк вычеркивают из списка, то публично об этом не сообщается и водитель узнает об этом лишь на границе. Общавшиеся со мной по телефону сотрудники таможни пытались оправдать своих сотрудников, мол диктаторы и беспредельщики у нас не работают, но назвать список банков по телефону отказались.

Звонил в банк SVEA EKONOMI AB FILIAL I FINLAND, который дал мне кредит на автомобиль. В банке мне сказали, что отправляли документы в Россию и что должны быть в списке одобренных банков, во всяком случае, их никто не информировал о лишении аккредитации, и они займутся этим вопросом.

Спросил финских таможенников, какая ситуация с лизинговы-

ми машинами в России, они сказали, что у них нет никаких сведений о том, что происходит в этом плане в российской таможне.

Теперь я уже и не знаю, явился ли новый закон лишь поводом из-за жалобы на неорганизованность работы таможни, либо никакого послабления в действии закона нет.

Интересно, как обстоят дела сегодня на эстонско-российской границе, опубликован ли список аккредитованных эстонских банков официально или это тоже секрет, которым можно наказывать недовольных работой таможни.

Что же касается моей поездки, то приятного было мало: на работе я взял отгул, впусую сжег бензин и свое время, день пропал.

Сегодня ночью попробую опять пересечь российско-финскую границу на той же машине в надежде, что будет работать другая таможенная смена. Если попытка удастся, значит днем ранее был произвол таможенников. Если нет, то послабления в законе нет.

О продолжении напишу.

В любом случае жалобу на работу Карельской таможни отправлю.

**Николай К
Йоэнсуу Финляндия**

19.10.2018

Сегодня ночью сделал вторую попытку пересечь границу в МАПП Вяртсиля, но к сожалению, и она оказалась неудачной. Банк, которому принадлежит авто, вычеркнут из списка одобренных банков. Я попытался узнать, откуда можно заранее, до начала поездки, узнать оперативную информацию, в списке банк или уже нет. Старший таможенник ответил, что ниоткуда, только в месте пересечения госграницы. Позвонил опять в правовой отдел Карельской таможни в Петрозаводске, но никакой полезной информации не получил.

Старший таможенник сказал мне, что любой банк может быть вычеркнут из списка, если какая-либо машина не будет возвращена вовремя.

В Петрозаводск буду добираться на автобусе, благо он пока ходит.

Суважением Николай Кирил

УРОК ФИНСКОГО

Урок финского

Сегодняшний урок посвящен разговорному языку. Прочитайте текст на финском, а потом его перевод. Подумайте, как бы вы сказали «войти в автобус», а как сказали бы «выйти из автобуса»? Для этого есть свои устойчивые выражения. Применяйте их!

BUSSIMATKA

Kaksi kaveria tapaavat toisensa bussipysäkillä.

- Hei Maija!
- No hei, Jaana, pitkästä aikaa! Mitä kuuluu? Mihin olet menossa?
- Kiitos, kaikki hyvin. Olen menossa töihin Käpylään. Entä sinä itse?
- Minä menen kavereille kylään keskustaan.
- Millä bussilla menet?
- Seiska nelosella (74). Menetkö sinäkin sillä?
- Kyllä. Katsotaanpas, milloin se tulee - tässä uudessa HSL-sovelluksessa se näkyy. No niin, parin minuutin päästä sen ois oltava jo täällä.
- Nyt se tulee!

Bussi saapuu pysäkillä. Kaverukset nousevat bussiin ja maksavat matkan - Maija näyttää kuljettajalle puhelimen sovelluksessa ostetun lipun ja Jaana maksaa matkan matkakortilla.

- Siellä on kaksi vierekkäistä paikkaa, -sanoo Maija.
- Mennään sinne! -vastaa Jaana.

Naiset istuvat alas ja keskustelevat. Bussi menee nopeasti, koska ei ole ruuhkaa, ja kohta Jaana on jo perillä.

- Jaahas, olen jo melkein perillä. Olipas kiva nähdä!
- No niin! Samat sanat!
- Kerro terveisiä Einolle!
- Kiitos, kerron.
- Nyt jatketaan matkaa. Moikka!
- Moi-moi!

Jaana painaa stop-nappia ja etenee kohti uloskäyntiä. Oven vieressä on paljon ihmisiä.

- Jättekö seuraavalla pysäkillä pois? - kysyy Jaana vieressä olevalta matkustajalta.

Matkustaja sanoo: en; ja päästää Jaanan eteenpäin.

Bussi saapuu Käpylän aseman pysäkillä. Jaana vilkuttaa Maijalle ja jää pois bussista.

Bussin ovet sulkeutuvat ja bussi jatkaa matkaa kohti keskustaa.

АВТОБУСНАЯ ПОЕЗДКА

Две приятельницы встречаются друг друга на автобусной остановке.

- Привет, Майя!
- Ну привет, Яна! Сто лет сто зим! Как дела? Куда направляешься?
- Спасибо, все хорошо. Еду на работу, в Кяпюля. А ты сама?
- Я еду в гости к друзьям, в центр.
- На каком автобусе поедешь?
- На семьдесят четвертом (74). Ты тоже на нем поедешь?
- Да. Посмотрим-ка, когда он придет - в этом новом мобильном приложении HSL это видно. Окей, через пару минут он уже должен быть здесь.
- Он уже подходит!

Автобус прибывает на остановку. Приятельницы заходят в автобус и оплачивают проезд - Майя показывает водителю мобильное приложение телефона с оплаченным билетом, а Яна платит проездной карточкой.

- Там два места рядом, -говорит Майя.
- Идём туда! -отвечает Яна.

Женщины усаживаются и беседуют. Автобус идет быстро, потому что нет пробок. И скоро Яна уже на месте.

- Окей, я уже почти добралась.
- Здорово было повидаться!
- Да! Тоже самое хотела сказать!
- Передавай привет Эйно!
- Спасибо, передам.
- Теперь продолжим путь. Пока!
- Пока-пока!

Яна нажимает кнопку СТОП и продвигается в сторону выхода. У дверей много народа.

- Вы будете выходить на следующей остановке? - спрашивает Яна у рядом стоящего пассажира. Пассажир отвечает: нет; и пропускает Яну вперед.

Автобус прибывает на остановку станции Кяпюля. Яна машет рукой Майе и выходит из автобуса. Двери автобуса закрываются и автобус продолжает путь в сторону центра.

РАЗБОР ТЕКСТА

Nousta bussiin
войти в автобус
Minä nouseen bussiin
я вхожу в автобус
Hän nousee bussiin
он входит в автобус
Minä nouseen junaan
я вхожу в поезд
Hän nousee junaan
он входит в поезд
Jääädä pois bussista
выйти из автобуса
Jään pois bussista
я выхожу из автобуса
Jääädä pois junasta
выйти из поезда
Hän jää pois junasta
он выходит из поезда
Bussipysäkki
автобусная остановка
Olla menossa
направляться, быть в пути куда-то
Mennä kylään
ехать/идти в гости
Olla kylässä
быть в гостях
Millä menet?
На чем поедешь?
Menen bussilla
Поеду на автобусе.
Sovellus / sovelluksessa
мобильное приложение /
в мобильном приложении

Maksaa matkan
оплачивать проезд
Ruuhka
пробка, затор трафика
Olla perillä
быть на месте назначения
Edetä (глагол 6-го типа)
продвигаться
minä etenen,
я продвигаюсь
sinä etenet, hän etenee
ты продвигаешься, он продвигается
kohti keskustaa
в сторону/по направлению центра

Так называют номера автобусов на разговорном языке:

seiska (7) nelonen (4) = (74)
семьдесят четвертый
ykkönen (1) единица
kakkonen (2) двойка
kolmonen (3) тройка
nelonen (4) четверка
viitonen (5) пятёрка
kuutonen (6) шестёрка
seiska / seitikko / seitsemäinen (7)
семёрка
kasi / kahdeksikko / kahdeksäinen (8)
восьмёрка
ysi / yhdeksikko / yhdeksäinen (9)
девятка
kymppi (10) десятка

ХЕЛЬСИНКИ

AA-группа

Русскоязычная AA-группа «Контакт» (анонимные алкоголики) собирается по вт. и пт. в 18.30 в приходском помещении (seurakunnon kerho) Kastelholmantie 1, Poutinharju.

ALFA DanceClub gy

Наш адрес: Hitsaajankatu 6, Helsinki.

Телефон: 045 321 4343

Руководитель танцевальной школы Виктория Семенова

Наш сайт: <http://alfadance.fi/>

Танцевальная школа в столичном регионе Финляндии – ALFA DanceClub gy проводит уроки в Хельсинки, Вантаа и Эспоо. Обучаем всем танцевальным стилям и направлениям, среди которых: • Спортивные балльные танцы • Силовая растяжка • Балет • Детский танец «Альфики» • Детская хореография • Детский современный танец • Хип-хоп (дети / взрослые) • Стрип пластика • Пилатес • Йогалатес Школа основана 27 марта 2015 года и динамично развивается. На сегодняшний день в школе занимается 132 ученика. Мы преподаем на финском, русском и английском языках.

Андрей Арт

Театр танца "Funked Up", Молодежный театр «у nАРте» andrei_art@hotmail.com 0505951644

Акваклуб / Uimaseura Helsinki ry

Для занятий плаванием проводит набор в группы детей 4–9 лет (бассейн Jakomäki). Спортивная группа занимается 3 раза в неделю, учебно-оздоровительная группа – раз в неделю, группа начальной подготовки занимается в детском бассейне по понедельникам. Занятия проводятся дипломированным тренером-преподавателем по плаванию Академией Физической Культуры и Спорта со стажем работы более 15 лет в детско-юношеской спортивной школе. E-mail: uimaseura.helsinki@gmail.fi Тел.: 0451 68 64 64.

Дайвинг-клуб «Атлантик»

Дайвинг-Клуб «Атлантик» приглашает вас в бассейн. Обучаем плавать и нырять, помогаем похудеть и обрести фигуру. Проводим индивидуальные, групповые и семейные занятия. Тел.: 0400-45-0013

«Арткрополь» центр искусств

Artakropol gy www.artakropol.com artakropol11@gmail.com 050–369 7075 Добро пожаловать!

Ассоциация Русскоязычных Спортсменов

Объединение СПАРТАК – 1999 год создания Приглашаем в ПРОГРАММУ Здоровье-Спорт. Учим играть, плавать, приемлемо защиты.

Футбол: команды 3D /5D /6D, Лига Хельсинки. **Ветераны:** *45 лет; - 60 лет. *Футзал* 3- лига. Тренировки: Myllypuro/Kontula/Vuosaren Kartano.

Юниоры: (набор от 4-12 лет)

Спорт. база: Länsimaenkoulu, Pallastunturintie 27, Vantaa.

Плавание: цикл 1.09. - 28.04.2018. - Набор детей возраста от 4-12 лет; - спортивное плавание; - обучение основам плавания

Бассейны: Itäkeskus, Jakomäki.

Председатель Амон Касымов, amon.spartak@gmail.com

Отв. по набору детей: 041-501 20 30

Ассоциация гражданского населения Финляндии Вяестело р.о. – Väestöliitto ry

Kalevankatu 16 B. PL 849, 00101 Helsinki тел.: 09 228 05141, 050–325 71 73, e-mail: anita.novitsky@vaestoliitto.fi www.vaestoliitto.fi – monikuluttuurius

Предлагаем семьям иммигрантов консультацию по вопросам воспитания детей и семейных отношений, организуем групповые встречи для родителей иммигрантов. Также предлагаем обучение, консультативную помощь и поддержку рабочим группам и отдельным лицам, занимающимся с переселенцами. Мы предлагаем также свои услуги и консультативную помощь разным социальным и педагогическим учебным заведениям и учреждениям здравоохранения.

Борцовский клуб «Самбо-2000»

www.sambo2000.fi

Анатолий Смолянов, тел.:040-702 9146

Спортивное самбо: вт.16.00–17.00, юноши, девушки и дети от 10 лет и старше. В зале борьбы Лиикунтамюллю. Рук. Евгений Арейчик, тел.: 046 811 3999

Унифайт: пн.17.00–18.00, ср. 18.00-19.00 юноши, девушки и дети от 10 лет и старше. В зале борьбы и дзюдо Лиикунтамюллю. Чт. 18.00-19.00 на полосу Финско-русской школы. Рук. Анатолий Смолянов, тел.: 040 702 9146.

Унифайт: ср. 17.00-18.00 юноши, девушки и дети от 6 до 9 лет. В зале дзюдо Лиикунтамюллю. Чт. 17.00-18.00 на полосу Финско-русской школы. Рук. Анатолий Смолянов, тел.: 040 702 9146.

Унифайт классический (боевой раздел): сб.11.30–13.00, юноши, девушки от 14 лет и старше. В зале борьбы Лиикунтамюллю. Рук. Анатолий Смолянов, тел.: 040 702 9146.

Группа всестороннего развития: пн. 16.00–17.00, дети от 4 до 5 лет. В зале борьбы Лиикунтамюллю. Рук. Анатолий Смолянов, тел.: 040 702 9146.

Семейная физкультура: вс. 11.00–12.00, , дети от 4 до 5 лет с родителями. В зале борьбы Лиикунтамюллю. пт. 18.00–19.00 в учебном бассейне Итэжескус. Рук. Анатолий Смолянов, тел.: 040 702 9146.

Самозащита для женщин: вс. 11.00–12.00 в зале борьбы Лиикунтамюллю. Рук. Анатолий Смолянов, тел.: 040 702 9146.

Плавание: пт. 17.00–19.00 в учебном бассейне Итэжескус. Рук. Анатолий Смолянов, тел.: 040 702 9146.

Йога: чт. 18.30–19.30, мужчины и женщины. В зеркальном зале Лиикунтамюллю. Рук. Екатерина, тел.: 046 951 1985

Проект ККИ: для взрослых старше 40 лет, по отдельному графику

Библиотека русского купеческого общества в Хельсинки

Библиотека открыта во второй половине дня по вторникам, предварительная договоренность по тел.: 040-771 92 52. Helsingin Venäläinen Kauppiayhdistys Ry, Rialtonkuja 4 Вход со стороны Allotriänkuja, код 25 и 26 Тел.: 050-558 0298, e-mail: biblioteka@luukku.com www.biblioteka.fi

Вокальный коллектив «Околиця»

Музыкальный руководитель: Вячеслав Дружинин, тел.: 046-8113166 или 046-8105465. tanyastudio@hotmail.com

Приглашаем в Вокальный коллектив «Околиця» всех любителей русской песни. Мы поем русские народные песни и старые песни о главном. Желательно наличие музыкального слуха. Занятия в Малми.

Детский центр культуры «Музыканты»

Творческий центр «Семья»

Karpalokuja 7 A, 00940 Helsinki Тел: +358 102 19 0 19 0

E-mail: musikantit@musikantit.fi www.musikantit.fi

ДЦК Музыканты – это центр развития и культуры для всей семьи, существующий с 2004 года. В центре занимаются дети от 3 месяцев до 12 лет, подростки и взрослые. Следите за информацией на нашем сайте www.musikantit.fi/ru, в группах Facebook и ВКонтакте.

Подробная информация и запись на нашем сайте

Детско-юношеское объединение «ПЕЛИКАН» р. о.

Kivensilmänkuja 1 www.pelikan.fi

Расписание занятий:
Продленка пн.-пт. 12:00-16:00 (Myllypuro). Игровая кратковр. пребыван. реб., 2-4 л., пн.-ср. 10:00-12:00 (Myllypuro). Раннее развитие (pina@pelikan.fi, 044 2004 358). **Мой малыш** 2-3 л. и взросл. 30-45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), чт. пт., сб. 10:00 (Myllypuro). **Я сам** 3-4 л., 45 мин., вт. 16:00 (Kannelmäki), чт. пт., сб. 11:00, сб. 12:00 (Myllypuro).

Непоседы 4-5 л., 45 мин., сб. 11:00 (Myllypuro). **Нотка гр. муз. разв.** 3-5 л., 45 мин., (Myllypuro). **Речевой центр** (pelikan2004@hotmail.com, 045 130 44 44). **Почемучки** 4-5 л., 30 мин., вт. 17:00 (Kannelmäki), чт. пт. 16:00, сб. 12:00 (Myllypuro). **Школа до школы** 5-6, 6-7 л., 45 мин., пн., ср. 17:00, сб. 10:00 (Myllypuro), вт. 16:00 (Kannelmäki), ср. 16:00 (Sillitie). **Рус. яз.** 1кл, 45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), ср. 16:00, сб. 13:00 (Myllypuro). **Рус. яз.** 2кл, 45 мин., пн., ср. 16:00 (Myllypuro). **Рус.яз.** 3кл, 45 мин., вт. 15:00 (Kannelmäki), сб. 14:00 (Myllypuro), вс. 12:00 (Sillitie). **Рус.яз.** 4кл, 45 мин., сб. 15:00 (Myllypuro), вс. 11:00 (Sillitie). **Логопед** дети, взросл., инд., парн., гр., 30 мин., вт. 15:00-18:00 (Kannelmäki), чт. 17:00-19:00, пт. 16:00-18:00 (Myllypuro), вс. 10:00-15:00 (Sillitie). **Логопедика** логопед, подддерж, 4-5 л., 45 мин., чт. 17:00 (Myllypuro).

ТВОРЧЕСКИЕ СТУДИИ (vladimir@pelikan.fi, 040 830 55 34).

Театральная студия 5-18 л., 3-5 ч. (Myllypuro, Sillitie). **Бумажный театр 6-16 л.**, 45 мин., вт. 16:00 (Myllypuro). **Волежная мастерская худ. студ.**, 5-15 л., 45 мин., пн., 17:00-19:00, сб. 13:00-15:00 (Myllypuro). **Вокальная студия от 6 л., ансамбль, соло**, 45 мин., вс. 10:00-15:00 (Sillitie). **Танцевальная студия** гр.4–6, 7-9, 10-12, от 13 л., 45 мин., (Myllypuro). **Фольклорные игры**

4-7 л., 45 мин., чт. 18:00 (Myllypuro). Адреса: Myllypuro (Kivensilmänkuja 1), Nuorisotalo Kannelmäki (Klaneettitie 5), Sillitie (Ketuttie 8).

Друзья Культурного центра Sofia

(Kulttuurikeskus Sofian ystävä ry) www.sofia.fi Если Вы интересуетесь православной культурой и искусством, то наше общество именно для Вас. Став членом нашего общества Вы сможете принимать участие в культурной жизни, участвовать в развитии Культурного центра Sofia и развиваться духовно.

Inkerikeskus

Torikatu 3, 00700 Helsinki (Malmi), 050 436 8227, www.inkerikeskus.fi toimisto@inkerikeskus.fi

Информационно-консультационная служба.

Предоставляются консультации для иммигрантов, нуждающихся в помощи или совете в бытовых вопросах или испытывающих социальные или психологические трудности в процессе адаптации. В частности:

- помощь при заполнении бланков на финском языке (KELA, социальное ведомство и т.д.)

- пояснение полученных решений из бюро и ведомств Финляндии.

- помощь при ведении дел на финском языке в финских ведомствах при личном общении и в электронном виде.

- контакт с сотрудниками финских бюро и ведомств.

Обслуживание на финском и русском языках.

Группы поддержки. Тренинги, проводимые с целью обмена опытом и моральной поддержки участниками друг друга. На группах обсуждаются сложные ситуации в жизни участников и варианты их решения.

ONHAUS JA TUKIPISTE

Проект направлен на повышение активности русскоязычных безработных и членов их семей, преодоление барьеров трудоустройства, формирование навыков поиска работы и улучшение качества жизни. Формами деятельности проекта являются индивидуальные и групповые занятия, включающие в себя ознакомительные лекции и тренинги. Наша цель - научить клиентов самостоятельно пользоваться официальными финскими сайтами, в том числе, и сайтами по поиску работы, а также активизировать процесс трудоустройства тех, кто длительное время является безработным.

Расписание групповых занятий:

По вторникам с 10.00 до 13.00 Группа социальной адаптации 50+

По четвергам с 10.00 до 13.00 Группа социальной и трудовой адаптации в Финляндии

Курсы финского языка разных уровней с понедельника по четв. в 18.00 Принять участие в деятельности проекта может любой желающий, зарегистрированный на бирже труда! Доп. инф. по тел: Oksana Tikka, 050 373 4348, Galina Kulaeva, 0400 531 285

Запись на гигиен. паспорт, на карточку по тех. безопасности на русском языке

OmaVene projekti (Omaishoitajille venäjänkielistä neuvonta. Проект направлен на оказание информационной и практической поддержки на русском языке тем, кто ухаживает за своими близкими.

В рамках проекта проводятся семинары, группы поддержки, встречи со специалистами и учеба. Ждем Вас каждый второй вторник месяца в 14.00, тел.: 050 350 5067; 050 432 8543

Групповые и индивидуальные занятия и консультации логопеда.

Занятия по развитию речи и обучение чтению детей дошкольного и начального школьного возраста. Тел.: 050 431 1500 (запись по пт.13-14)

СПРАВочная Служба для молодежи Тел.: 050 557 6761

Оказываем помощь молодым людям в поиске места учебы и в профориентировании. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.

Занятия для детей и молодежи Seikkailutalo, Kalkvinkinnementie 10. Тел.: 044 320 0174 Альям Смирнова.

По вт. и чт. с 17.00 – 19.00 - рукоделие, различные развлекательные, познавательные и спортивные мероприятия.

По сб. с 12.00 – 16.00 - Семейный клуб

По вт, чт, пт. и сб. кружок работы по дереву, тел.: 0440 557 729, Алексей Смирнов

Для пожилых репатриантов:

Тел.: 050 432 8543 Светлана Тельтвская, тел.: 044 729 2128 Елена Балк **Seniori-kerho** в Инкерикескусе по вт. и ср. с 12.00 – 14.00, по чт. и по пт. с 11.00 – 13.00

Группа по развитию памяти по ср. с 10.30 – 12.00

Спортивные занятия в зале по пн. с 11.00 – 12.30, Sakara 2

Компьютерные консультации. Доп. информация по тел. 050 436 8227

Курсы английского языка по четвергам в 14.00 и 16.00, Стоимость: 10€ в месяц. Доп. информация по тел. 044 742 4141

Хор "Piharpihaja" по вт. с 15.00.

Музыкальный ансамбль Tuulistiilaa по чт. с 17.00

Парикмахер тел.: 040-501 7049

Массажист тел.: 040-579 6991

В Инкерикескусе есть возможность аренды помещения

Отделение Русскоязычных Финляндии INTEGRAATIO ry

Общественная организация, целью которой является интегративная просветительская деятельность для достижения гармоничного развития человека, сохранения хорошего здоровья и добрых отношений с людьми у каждого из нас. Мы проводим развивающие семинары, оздоровительные курсы, занятия йогой в Хельсинки, Ванта. У нас можно пройти интегративное консультационное по широкому кругу вопросов семейной жизни, воспитания детей и личностной самореализации.

Принцип нашей работы – индивидуальный подход к каждому. Сайт <http://integraatio.fi>

Тематическое Отделение Русскоязычных Финляндии Nelumbo ry

Общественная организация, целью которой является сохранение и укрепление физического и психического здоровья людей по средствам йоги, психологии и других наук и практик. Мы проводим занятия по йоге, асхи и других телесных практик, лекции, семинары и мастер-классы. Занятия проводятся в Хельсинки и Эспоо. Подробности по телефону 046-524-22-23 группы вконтакте и facebook Nelumbo

Тематическое Отделение Русскоязычных Финляндии КЛУБ ЛЮБИТЕЛЕЙ ПАРНОГО ТАНЦА Oversway ry

Приглашает всех тех, кто любит танцы, кто уже умеет танцевать или очень хочет научиться. Изучаем популярные парные танцы на основе европейских, латино-американских, финских и российских балльных танцев. Основы Аргентинского танго. Доп. инф. тел.: 0445445457, oversway03@yahoo.com. <http://vk.com/club28667957>

Отделение Русскоязычных Финляндии семейная организация Klubok gy

Клуб живого общения для русскоязычных семей. Мы проводим Посиделки для мам, познавательные семинары, мастер-классы, встречи со специалистами и обсуждение актуальных вопросов. У нас вы можете узнать, как действовать в разных жизненных ситуациях, получить консультации на тему образования, семьи и детства, мы ответим на любые вопросы, связанные с обустройством быта и хозяйства при переезде в столичный регион. Посиделки проходят по вторникам с 17.00 до 19.00 в Mustakivi leikkipuisto, Хельсинки, Vuosaari (Venetontamontie, 6).

По понедельникам с 17.00 до 19.00 в Perhekahvila Punahilkka, Хельсинки, Яокьями (Huokotie 3). За другими мероприятиями следите в наших группах:

<https://vk.com/klubokhelsinki>

www.facebook.com/groups/klubokhelsinki/

и на сайте: www.svkkeskus.fi/klubok

Контактный телефон: 045-137 73 74

Кружок «Мать и дитя»

рук. Рената Кент, тел.: 040-732 01 72

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет): встречи по вторникам в 10.30-12.30 по адресу: Emännänpolku 1, в помещении при церкви Mikaelinkirkko (метро «Контупу»), занятие по развитию детей через рисование, гимнастику и музыку. Встречи по четвергам в помещении asukastalo Kipinäpuisto по адресу: Kivikonkaari 31, в районе Кивикко, ст. метро «Контупу»: в 10.30 музыкальное занятие для детей на русском языке бесплатно, после него в 11.00 общение мам и детей. Координатор младшей группы: Мария Ильгина-Теро, тел.: 040-5938039.

Техника плавания для детей с 7 лет и взрослых в бассейне Малми, тренеры Татьяна и Виталий Костицыны.

Водная аэробика для мам по понедельникам в бассейне Итэжескус. Есть свободные места. Доп. инфо на нашем сайте: www.pikku.narod.ru.

Клуб Ингрия – Inkeri klubi

Основан в январе 2014 года. Проводим вечера и выставки рассказывающие об истории народа Ингрии / Ингерманландии. Наш сайт: <http://inkeri.klubi.radioviola.net/>

Предс. Виола Хейстониен, 040 537 0405 e-mail: inkeri.klubi@gmail.com

Клуб любителей путешествий

Орг.вопросы по тел. 040 746 9248 с 10.00 до 15.00 Эйла. Русский дом, клуб «Садко», Sörnäisten rantatie 33 D, 5-й этаж.

Культурный центр «Кайса» www.caisa.fi

Миконкату 17 С (напротив железнодорожного вокзала) Тел.: 09-169 33 16, e-mail: caisa.tiedotus@hel.fi

Клуб айкидо Такемусу www.takemus.fi

Производим набор мужчин, женщин и детей с любым уровнем подготовки для занятий традиционным Айкдо. Расписание занятий: Четверг 19.30–21.00 Суббота 13.00–14.30. Адрес проведения: Liikuntatylly (метро Myllypuro). Доп. инф.: Тел.: 0458939330 Ceprei_vlaserg01@gmail.com Группа BK: Такемусу – Айки, Финляндия.

Клуб боевых искусств Triskelion Kung Fu

Для лиц в возрасте от 14 лет! Приглашаем на индивидуальные занятия Юн Чунь – кунг фу, ножевым боем, СТРЕЧИНГОМ (растяжка). Время и место занятий по индивидуальной договоренности. Рук.Александр, тел.: 040-732 70 86, triskelionkungfu@hotmail.com

Сбор клуба в каждую третью пятницу месяца в помещении клуба Садко, Helsinki, Sörnäisten Rantatie 33 D, 5 этаж, время – 18.00-20.00. Спр. о других мероприятиях клуба – bardclub.helsinki@gmail.com. Тел.: 040 587 4276, Вероника Микконен

Клуб «Фамилия» / Familia Club gy

YRIONKATU 29 A 1, Хельсинки 09-738 628

Лютеранские приходы Хельсинки

Мы проводим библейские занятия, обучение азов христианства (gripirkoulu), молитвенные собрания, беседы и общение на духовные и житейские темы, занятия для молодежи и обучение вожатым, семейные встречи и различные лагеря. Возможны требы (крещение, венчание, погребение), а также исповедь или душепопечение на русском языке. Все мероприятия (за исключением лагерей) проводятся бесплатно.

Богослужения на русском языке каждое воскресенье в 12.00, в **Matteuksen kirkko** (Turunlinnantie 3, Itäkeskus, напротив библиотеки Stoa).

Новая группа подтверждения обучения для взрослых: с 24.10 каждую среду, 18-20, в **Matteuksen kirkko**.

Занятия для мам и малышей: По понедельникам и пятницам Фитнес для мамы и малыша (дети до года). По четвергам Школа раннего развития для мам с детьми в возрасте от 0 до 3 лет. Все группы собираются в **Matteuksen kirkko**. Вход открыт с 10:00, начало занятий в 10:30. Занятия проводятся бесплатно

Селло – больше чем библиотека

Русскоязычной библиотеке финской библиотечной системы Helmet исполняется 5 лет

Каждый юбилей по-своему особенный. Осеннее торжество русскоязычной библиотеки в Селло – это двойной праздник, праздник библиотеки и читателей.

Пять лет назад фонд русской литературы Института России и Восточной Европы переехал из помещения в центре Хельсинки в столичный регион Эспоо в здание библиотеки Селло (Sello).

Это учреждение культуры называют самой загруженной библиотекой в регионе. Она популярна не только среди любителей книги, живущих рядом с библиотекой в Леппяваара (район в восточной части Эспоо недалеко от границы с Хельсинки). Студенты и учащиеся многочисленных учебных заведений столицы и пригородов – вот постоянные посетители библиотечного центра Селло. Переезд фонда русскоязычных книг стал для библиотеки дополнительным стимулом к развитию в разных областях деятельности.

Войдя в финскую библиотечную систему Helmet, русскоязычная библиотека превратилась из книжного фонда знаменитого института в библиотеку, чьи книги доступны во всех уголках Финляндии.

В системе Helmet давно существует услуга по доставке библиотечных книг читателю в другой город, поселок или деревню. Четыре года назад в Русскоязычной библиотеке тоже заработала и успешно действует услуга межбиблиотечного абонеента (МБА). Отличие русскоязычного межбиблиотечного абонеента от заказов книг на финском и других языках состоит в том, что русскоязычные книги, журналы и тексты на электронных носителях (например, CD-диски и BD-диски) доставляются по территории Финляндии бесплатно через ближайшую библиотеку или почтовый автомат Itella (Почта Финляндии). Возврат книг проводится также через почту, и для читателя эта услуга бесплатна.

Важным событием в истории Русскоязычной библиотеки стал запуск русской версии сайта библиотечной системы Helmet в 2014 году. Уже через три года количество пользователей русскоязычной версии составило почти 22 тысячи человек в год. Немаловажно, что выбор книг в Русскоязычной библиотеке теперь возможен с помощью онлайн-сервиса. Прекрасно работают русские версии интернет-поиска контента haku.helmet.fi и helmet.fi/ru-RU.

А для меня, например, особенно важно, что в дополнение к этому появилась также мобильная прикладная программа Pocket Library для чтения русских электронных книг из библиотечной системы Helmet. Называется она «Библиотека в кармане» (Taskukirjasto). Скачать программу для чтения электронных книг библиотеки несложно для любого желающего.

В Русскоязычной библиотеке доступна и услуга для читателей с ограниченными возможностями «Библиотека на дом» (Kotipalvelu). Это форма надомного обслуживания для читателей, которым не добраться до библиотеки самостоятельно.

Не секрет, что во многих библиотеках Финляндии есть русскоязычные отделы или полки с книгами на русском языке. Русскоязычная библиотека в стенах Селло в тысячу раз богаче русскоязычного отдела любой районной библиотеки, хотя переехал фонд на новое место далеко не полностью. По данным на 2018 год, в фондах Русскоязычной библиотеки хранится более 16000 книг для взрослых читателей, около 40 наименований русскоязычных периодических изданий, библиотечный архив готов выдать посетителям 2700 фильмов, электронных изданий и аудиокниг. Библиотека почти ежедневно пополняется новыми изданиями. «Такой опе-

ративности и качеству поступлений позавидовали бы, например, даже многие библиотеки Петербурга на другой стороне Финского залива», – утверждает **Инна Вунукайнен**, которая занимается ежедневной работой по комплектованию фонда литературы для взрослой аудитории.

Особую гордость библиотеки составляют почти 8000 русскоязычных книжных изданий для детей, многие из которых иллюстрированы. Забота о подрастающем поколении, органичное сохранение русского языка и культуры в многонациональном финском обществе – одна из задач Русскоязычной библиотеки.

Стараниями **Ксении Кукконен** в «Детском мире» (так называется детский отдел библиотеки Селло) проводятся занятия кружка «Ладушки» для совсем юных посетителей библиотеки. Занятия не ограничиваются чтением книг. В плане занятий: детские стихи, веселые танцы, песни, подвижные игры, а также поделки, раскраски, рисование, аппликации, лепка.

«В процессе занятия ребенок тренирует память, обогащает словарный запас, развивает мелкую и крупную моторику, а также раскрепощается, обретает различные навыки и находит друзей», – утверждает Ксения. Именно поэтому «Ладушки» превратились в целую сеть небольших детских центров досуга. И в этом заслуга Русскоязычной библиотеки и Ксении Кукконен.

«Наша библиотека продолжает работу и с молодежью», – рас-

Электронная версия материала

сказывает **Юлия Курцман**. Юлия провела меня по залам библиотеки Селло, где на самых разных площадках – в музыкальном отделе, отделе компьютерных игр, в общественной гостиной – русскоязычная молодежь общается и с финской молодежью, и с молодыми иммигрантами из самых разных стран.

Общение молодых представителей как родственных, так и разных культур на территории библиотеки превращает ее в культурно-досуговый центр. Работа с молодежью не ограничивается только работой с книгами для тинейджеров, а многочисленные мероприятия и неформальные встречи способствуют интеграции молодежи в современное финское общество. Таковы современные реалии работы с подрастающим поколением, поддерживаемые Министерством культуры и образования Финляндии.

Конечно, нужно упомянуть и о других проектах Русскоязычной библиотеки, проводимых совместно с партнерами. Это, к примеру, литературный клуб

для молодежи «Самоварная FM», творческие мастер-классы от педагогов и ведущих клуба «Чайка». Отметим Консультацию «DIGI-tuki arkeen», которая дает регулярные советы по работе с компьютерами и электронными сервисами. Спектакли центра культуры «Музыканты» знакомы уже многим посетителям библиотеки, а театральные реплики на русском языке звучат не только в здании Селло, но и в других библиотеках системы Helmet.

Пять лет работы Русскоязычной библиотеки прошли плодотворно и впереди еще много творческих планов ее развития.

Юбилейные мероприятия Русскоязычной библиотеки начались в конце октября. Продлятся они всю осень и часть зимы.

Цикл праздничных мероприятий открылся в библиотеке Селло программой для юных читателей – с представлениями и угощением. В этом блоке были подготовлены к показу мультфильмы петербургской студии «Да» и представление кукольного театра по произведениям **Даниила Хармса**. Вечерняя программа началась с приветствий почетных гостей и директора библиотеки **Мерьи Пихлямяки**.

Праздничный вечер оживило выступление джазового музыканта **Евгения Гимера** и танцевального шоу детского центра «Музыканты», а завершился вечер встреч с известным писателем и замечательным рассказчиком **Леонидом Юзефовичем**.

Встречи с писателями, историками, журналистами стали хорошей традицией Русскоязычной библиотеки. Благодаря библиотеке русскоязычные читатели познакомились со многими известными лицами. Среди них: **Татьяна Толстая, Лев Лурье, Владислав Востоков, Ольга Деркач, Борис Акунин и Владислав Быков**. А этой осенью среди почетных гостей в разных библиотеках были и будут **Наталья Волкова, Катерина Разина, Елена Чижова, Зинаида Линден, Евгений Водолазкин и Леонид Юзефович**.

Юбилейная осень в Русскоязычной библиотеке обещает быть довольно насыщенной. Работники библиотеки готовят целую серию интересных событий для читателей всех возрастов. Будут организованы новые дискуссии и встречи с писателями, показы мультфильмов и концерты, мастер-классы, спектакли и многое другое, о чем читатель может узнать в анонсах на сайте Русскоязычной библиотеки в Селло. Праздничные мероприятия только начались.

Владимир Пицалев



